

Relatoriu kona-ba

Monitorizasaun Prizaun iha Timor-Leste

Provedoria Direitus Humanus no Justisa



Dili, Setembru 2016

Relatoriu kona-ba

Monitorizasaun Prizaun iha Timor-Leste

Provedoria Direitus Humanus no Justisa



Lian Makloke

Bazeia ba Konstitusaun RDTL artigu 27, Próvedor Direitus Humanus no Justisa núdear orgaun independente ida ne'ebe iha knár hodi hareé no buka hatan ba sidadaun sira nia problema hasoru poderes publikus, hodi hareé lolós hahalok sira tuir duni lei, halo prevensaun no hahú prosesu tomak hodi haburas fali justisa. Tuir mai, Estatutu PDHJ nú 07/2004, artigu 24 (letra a no b) hodi fó kompetensia hala'o monitorizasaun no fiskalizasaun hodi hato'o ba Parlamentu Nasionál, Governu, ka Órgaun kompetente seluk, iha baze konsultiva liu hosi opiniaun, lia menon, proposta no relatóriu kona-ba problema sira ne'ebe relasiona ho promosaun no protesauun direitu umanu no governasaun di'ak".

Hatutan ba baze legál mak temi ona iha leten, Diresaun Fiskalizasaun no Rekomendasaun consege realiza atividade monitorizasaun no produz relatóriu ida kona-ba "Monitorizasaun iha Prizaun" núdear komponente husi Direitu Sivil no Politiku. Monitorizasaun ne'e foku importante hodi dokumenta sistema prizional iha Timor Leste, kria baze ba dialogu ho autoridade prizional sira no mos nudar asaun prevensaun atu nune'e labele hamosu asaun violasaun ba prizioneiru sira durante iha prizaun. PDHJ hala'o monitorizasaun hahu meiadu fulan Junhu 2015 to'o Agostu 2016 no fatin ba monitorizasaun hala'o iha Prizaun Becora no Prizaun Gleno ho razaun katak prizaun iha Timor foin estabele fatin rua mak prizaun Gleno no Dili.

Metodolozia nebe uza durante hala'o monitorizasaun mak uza kestionariu iha tablet, halo entrevista no observasaun dereita. Grupu alvu ba atividade monitorizasaun ne'e mak Diretor prizaun, Guadra prizaun, no prizioneirus sira ne'ebe hili sai amostra (sample). Grupu alvu monitorizasaun ba prizaun Gleno no Dili ho total ema nain 126 kompostu husi Diretor prizaun nain 2, Guarda prizaun nain 11 no Pizioneirus nain 111.

Relatóriu ne'ebe mak PDHJ lansa daudauk ne'e, sei publika ba Ministériu relevante hodi bele implementa rekomendasaun sira, ho objetivu atu bele hadía sistema prizional ne'ebe respeitu ema hotu nia dignidade nudar umanu iha Timor Leste.

Ikus liu, Provedor mos hakarak hato'o agradese wain ba parseirus USA no Nova Zelandia ne'ebé ho komitmentu bo'ot tulun Instituisaun Provedoria Direitus Umanus no Justisa liu husi apoiu finanseira atu nuneé instituisaun bele hala'o nia knaár sira ho dia'ak.

Dr. Silvério Pinto Baptista

Provedór

Konteúdu

Lian Makloke	5
Lista Figura	9
Abreviasaun	1
INTRODUSAUN	3
1.1 Situasauun Atuál	5
OBJETIVU	7
MANDATU PDHJ	8
BAZE LEGÁL (JURÍDIKA)	10
4.1 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian	10
4.2 Lei Nasionál	11
4.2.1 Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste (<i>UNTAET nia Reglamentu Nú. 23/2001</i>).....	11
4.2.2 Kódigu Penál	13
4.2.3 Kódigu ba Prosesu Penál	14
4.2.4 Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál (<i>Lei Nú. 10/2012</i>).....	15
4.2.5 Lei Reforma Prizionál (<i>Dekretu-Lei Nú. 14/2014</i>).....	16
4.3 Lei no Konvensauun Internasionál sira.....	16
METODOLOJIA	22
6.1 Métopu sira ba rekolla dados	22
6.1.1 Kestionáriu ba monitorizasaun anuál	22
6.1.2 Kestionáriu ba monitorizasaun regulár.....	22
6.2 Indikador	24
6.3 Área Jeográfika	25
6.4 Grupu Alvu	26
6.4.1 Prizioneiru.....	27
6.4.2 Guarda prizaun.....	27
6.4.3 Diretór Prizaun.....	27
REZULTADU MONITORIZASAUN	28
7.1 Entrevista ho Diretór Prizaun.....	28
7.2 Entrevista ho Guarda Prizaun	30
7.2.1 Treinamentu/Formasaun	30
7.2.2 Reklamasauun/Kesar sira.....	31
7.3 Entrevista ho prizioneiru.....	31
7.3.1 Informasaun ne'ebé Fornese ba Prizioneiru ne'ebé Tama iha Prizaun.....	31
7.3.2 Kontaktu ho Ema Li'ur	32
7.3.3 Asesu ba Asisténsia Médika.....	33
7.3.4 Hahán no Bee-moos.....	34
7.3.5 Edukasaun	34
7.3.6 Serbisu	36
7.3.7 Reklamasauun/Kesar sira.....	38
7.3.8 Tratamentu-aat	38
7.3.9 Katégoria espesiál	40
7.4 Observasaun ba Sela	42

7.4.1 Iluminasaun / eletrisidade	42
7.4.2 Kolxaun sira	42
7.4.3 Bee-moos no fasilidade saneamentu nian.....	43
7.5 Verifikasaun ba Dokumentu sira.....	43
KONKLUSAUN.....	45
REKOMENDASAUN	47
Implementasaun Rekomendasaun	49
Aneksu 1. Grupu Alvu Monitorizasaun	50
Aneksu 2. Kestionariu.....	51

Lista Figura

FIGURA1: TREINU NE'EBÉ GUARDA SIRA SIMU IHA FULAN 2 IKUS LIU BÁ	30
FIGURA2: HETAN INFORMASAUN DEPOIZDE TAMA IHA PRIZAUN	32
FIGURA 3: FREKUÉNSIA HUSI VIZITA FAMÍLIA	33
FIGURA 4: NÚMERU PRIZIONEIRU SIRA-NE'EBÉ SIMU HELA DAUDAUN EDUKASAUN FORMÁL.....	35
FIGURA5: NÚMERU PRIZIONEIRU SIRA-NE'EBÉ SIMU HELA DAUDAUN EDUKASAUN NAUN-FORMÁL	36
FIGURA6: NÚMERU PRIZIONEIRU SIRA-NE'EBÉ SIMU SERBISU	37
FIGURA7: TIPU SERBISU NE'EBÉ PRIZIONEIRU SIRA PARTISIPA	37
FIGURA 8: TIPU TRATAMENTU-AAT NE'EBÉ PRIZIONEIRU SIRA HETAN	38
FIGURA 9: FREKUÉNSIA HUSI VIZITA ADVOGADU NIAN BA DETIDU SIRA PRÉ-JULGAMENTU	41
FIGURA10: OBSERVASAUN BA SELA IHA PRIZAUN BEKORA.....	43

Abreviasaun

<i>CAT</i>	<i>Convention Against Torture</i> (Konvensaun Kontra Tortura)
<i>CRC</i>	<i>Convention on the Rights of the Child</i> (Konvensaun kona-ba Direitus Labarik nian)
EWER	Early Warning, Early Response (Avizu ho Sedu, Resposta ho Sedu)
F-FDTL	Falintil – Forsas Defeza Timor-Leste nian
<i>ICCPR</i>	<i>International Covenant on Civil and Political Rights</i> (Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku)
MSS	Ministeriu Solidaridade Sosial
PNTL	Polísia Nasionál Timor-Leste
KRM	Konsellu Revolusaun Maubere
<i>OPCAT</i>	<i>Optional Protocol to the Convention Against Torture</i> (Protokolu Fakultativu/Opsionál ba Konvensaun Kontra Tortura)
PDHJ	Provedoria dos Direitus Humanos e Justiça
<i>POLRI</i>	Polísia Repúblika Indonézia
RASP	Rede Apoiu Servisu Prizaun
SHC	Sharis Haburas Comunidade
<i>SMR</i>	<i>United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners</i> (Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira)
<i>UNMISET</i>	<i>United Nations Mission in East Timor</i> (Misaun Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste)
<i>UNTAET</i>	<i>United Nations Transitional Administration in East Timor</i> (Nasoins Unidas nia Administrasaun Tranzitória iha Timor-Leste)

INTRODUSAUN

Monitorizasaun ba prizaun sai nu'udar tópiku monitorizasaun ida-ne'ebé importante iha mundu, tanba prizioneiru sira sai nu'udar populasau ne'ebé vulneravel liu atu enfrenta violasaun direitus umanus. Prizaun halakon prizioneiru sira-nia liberdade husi direitus umanus ne'ebé fundamentál liu hotu, mak direitu ba liberdade¹, durante periodu tempu defini. Durante tempu ida-ne'e prizioneiru sira kompletamente hela iha autoridade Estadu nia liman no sai dependente ba Estadu relasiona ho sira-nia nesesidade bázika sira, inklui hahán, beemoos no hela-fatin. Ho hatene katak ema umanu hotu-hotu iha direitus fundamentál inerente, maka Estadu iha obrigasaun hodi asegura (garante) atu prizioneiru sira-nia direitus umanus hetan respeitu, bainhira prizioneiru sira-ne'e iha hela Estadu nia tratamentu okos, signifika katak prizioneiru sira labele sujeitu ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél ka dezumanu.

Liu husi atividade monitorizasaun ba fasilidade sira iha prizaun nian maka permite PDHJ hodi dokumenta prizaun iha Timor-Leste no estabese to'o iha-ne'ebé Estadu halo-tuir padraun sira direitus umanus nasionál no internasionál. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ho autoridade prizaun sira, ema sira-ne'ebé PDHJ bele kompartilla (fahe) sira-nia informasaun no diretamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu seluk ida ne'ebé importante husi monitorizasaun ba prizaun mak ninia funsaun preventiva, tanba monitorizasaun ne'e atu promove transparénsia, ne'ebé iha ninia vés, transparénsia ne'e promove atitude guarda prizaun sira husi autoridade prizaun sira.

Objetivu tomak husi sistema monitorizasaun mak atu halo prevensaun no promove implementasaun ba direitus umanus no boa-governasaun nian, no hodi asegura katak informasaun ne'ebé PDHJ rekolla (halibur) relasiona ho kondisaun sira prizaun nian sai disponivel duni ba públiku no ba autoridade relevante hotu-hotu.

PDHJ hala'o monitorizasaun ba prizaun ho uza bloku (*tablet*) ida no kestionáriu, no foka ba grupu prinsipál sira-ne'ebé envolvidu inklui Diretór Prizaun, Guarda Prizaun sira, no prizioneiru sira rasik. Kestionáriu nee' kria no tau iha konsiderasaun ba kontestu nasionál espesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasionál sira, no mós norma padraun mínimu internasionál ba prizioneiru sira. Relasiona ho padraun mínimu internasionál sira, relatóriu ida-ne'e nia referénsia mak Padraun Mínimu Nasoins Unidas nia sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira (*SMR*), ne'ebé Kongresu Dahuluk Nasoins Unidas nian adopta kona-ba Prevensaun Krime no Tratamentu ba Ofensór sira, ne'ebé hala'o iha Jenebra iha tinan-1955, no hetan aprova husi Konsellu Ekonómiku no Sosiál iha tinan-1957. *SMR* buka atu apresenta prinsipiu sira no prátika di'ak kona-ba tratamentu ba prizioneiru sira (inklui prizioneiru penál, sivíl, naun-julgadu/prizaun preventiva ka rekluzu) no jestaun ba instituisaun prizaun sira. *SMR* sai nu'udar fonte orientasaun importante ida, ne'ebé harii tipu provizaun sira-ne'ebé nesesáriu ho responsavel jere prizaun sira. Tanba *SMR* representa kondisaun mínima sira-ne'ebé Nasoins Unidas aseita hanesan adekuaudu, maka *SMR* ne'e sai nu'udar padraun xave, no mós Timor-Leste nia lei nasionál sira, ne'ebé relatóriu ida-ne'e sei uza hodi avalia to'o

¹Deklarasaun Universál Direitus Umanus (tinan-1948), Artigu 3.

iha-ne'ebé Timor-Leste proteje hela moris no dignidade husi ema sira-ne'ebé lakon nia liberdade.

1.1 Situasun Atual

Agora daudaun iha prizaun hamutuk rua (2) iha Timor-Leste, prizaun Bekora iha Monisipiu Dili no Gleno iha Monisipiu Ermera. Iha fulan-Jullu tinan-2016, Prizaun Bekora detein/dadur prizioneiru ema na'in-555. Númeru ida-ne'e inklui prizioneiru ne'ebe hetan ona pena ka sentensa hamutuk mane ema na'in-395 no prizioneiru Preventiva hamutuk ema na'in-160. Iha kategoria prinsipal rua (2) ne'e nia laran, iha prizioneiru hamutuk na'in-31 ho idade menoridade (mane) prizioneiru ema na'in-23 ema estrangeiru.

Prizaun Gleno dadur prizioneiru ho seksu (jeneru) misturadu hamutuk na'in-111. Númeru ida-ne'e inklui prizioneiru mane ho total ema na'in-88 no prizioneiru fetu iha ema nain 23, prizioneiru ne'ebe hetan ona pena hamutuk ema na'in-70 no prizioneiru preventiva hamutuk ema na'in-18. Detidu na'in-19 mak kondenadu no hein disizaun final, no prizioneiru na'in-4 mak hein ba iha dezisaun livre. Husi total numeru prizioneiru iha leten hatudu katak agora daudaun iha prizioneira menor na'in-1 no prizioneiru estrangeiru ema na'in-6.

Diresaun Nasionál Servisu Prizaun husi Ministériu Justisa hala'o inspesaun regulár ba iha prizaun Bekora no Gleno. Prizaun sira iha memorandu entendimentu ida ho parte interesada (*stakeholder*) lubuk ida. Ministériu Solidariedade Sosiál (MSS) mak sai responsavel hodi organiza vizita família nian, porezemplu liu hosi alokasaun fundu ba família sira-ne'ebé iha preokupasaun, no mós buka-hetan fatin hodi família husi fatin dok vizita sira nia familia iha Prizaun bele hodi toba/deskansa kalan ida. Aleinde ne'e, MSS mos hala'o nia responsabilidade hodi lori-fila prizioneiru sira ba iha sira-nia comunidade. Ministériu Públiku nia responsabilidade hodi rekolla no jere dados to'o julgamentu iha tribunál.

Aspetu importante ida husi sistema prizaun iha Timor-Leste mak Grupu serbisu Prizaun, ne'ebé hala'o enkontru regulár (Enkontru Regulár Rede Apoiou Serbisu Prizionál – RASP). Membre sira husi grupu ida-ne'e mak PDHJ, Ba Futuro, Pradet, HAK, HDS, SHC, Amu Kapelaun, MSS, Diretór Prizionál hosi Ministériu Justisa, Diretór Prizaun Bekora Diretor Prizaun Gleno, no Caritas Australia. Grupu traballu prizaun hasoru-malu dala-ida iha kada fulan 2 hodi diskute sira-nia serbisu no mós hodi trata problema relevante sira.

Organizasaun Naun Governmental Pradet mak responsavel ba programa PDAJJ, ne'ebé ofere se akonsellamentu (asisténsia) psikolójika ba prizioneiru juveníl (menór) no fetu sira. PDAJJ nia objetivu mak atu fó apoiu ba ema foin-sa'e no fetu sira iha prizaun, tantu durante no mós depoizde sira-nia sentensa. Tipu apoiu ida-ne'e inklui atividade sira grupu nian iha prizaun laran, akonsellamentu ba ema indivíduu no grupu, apoiu ba família sira hodi vizita sira-nia oan sira-ne'ebé kumpre hela detensaun/prizaun no reintegrasaun prizioneiru sira ba iha sira-nia comunidade ka familia, bainhira hetan ona liberdade.² Aleinde ne'e, Pradet ofere se kursu lubuk ida ba prizioneiru sira, por ezemplu halo pintura no ioga (*yoga*).

²Pradet, Rekoperasaun Psikolójika no Dezenvolvimentu iha Timor-Leste.

Ba Futuro hala'ó vizita monitorizasaun iha prizaun sira hodi identifika problema sira relasiona ho juveníl/menór sira-ne'ebé tama prizaun. SHC mak responsavel hodi fahe informasaun kona-ba saúde iha prizaun Bekora, ne'ebé foka liu kona-ba informasaun HIV/SIDA, infesaun ka moras sira-ne'ebé da'et liu hosi relasaun seksuál, no mós uzu ba droga sira. Ba Futuro fó treinamentu kona-ba violénsia bazeia-ba-jéneru iha prizaun Bekora. HAK no HDS mós hala'ó vizita monitorizasaun regulár ba prizaun sira.

Hahu husi oras tuku 8:30 dadeer – tuku 4:30 loro-kraik, prizioneiru sira pasa sira-nia loron iha laran no haleu sira-nia bloku, no la hetan restrisaun iha sira-nia sela laran. Prizioneiru sira hetan permisaun durante oras rua (2) loroloron, tantu iha tempu dadeer ka loro-kraik, hodi ho livre la'ó-halimar iha prizaun laran. Atividade sira loroloron mak inklui lee, halimar viola, joga karta, haree/asiste televizaun no, ba feto sira iha Gleno, mak halo kostura (suku roupa). Iha Bekora, prizioneiru sira bele joga futeból durante oras rua semana ida dala ida. Enkuantu prizaun Gleno iha kampu voleiból no meza ping pong hodi bele anima prizioneiru sira. Iha oras tuku 4:30 loro-kraik, prizioneiru sira sei fila fali bá sira-nia bloku, iha-ne'ebé sira ko'alia no joga karta. Prizioneiru sira ho konsistente simu aihan dala tolu loro-loron, no bee-moos suficiente hodi prizioneiru sira mantein sira-nia saúde no ijiene. Iha permisaun hodi halo kontaktu ho ema sira iha li'ur no família, advogadu no representante sira Embaixada nian regularmente vizita prizaun rua ne'e.

Relasiona ho saúde, iha prizaun Bekora, médiku jerál ida vizita klínika prizaun nian loro-loron, no disponivel hodi fó konsulta ba kualkér prizioneiru ne'ebé reklama nia moras. Iha prizaun Gleno, médiku ema nain ida halo vizita kada loron Kuarta-feira. Maske nune'e, iha mós médiku permanente ida-ne'ebé prizaun destaka besik prizaun Gleno/Ermera hodi bele vizita ba prizaun iha loron adisionál sira bainhira nesésáriu. Karik médiku jerál sira iha klínika prizaun labele fó tratamentu ba prizioneiru ka labele fó tratamentu própriu ba moras ne'ebé grave, maka prizioneiru sira sei hetan transfere ba sentru saude ka ospital iha Munisipiu Ermera.

Iha Psikiatra ida ne'ebe sempre visita no halo konsulta ba prizioneiru sira kada loron Sesta-feira iha prizaun Bekora, maibé agora daudaun iha prizaun Gleno ema hanesan psikiater seidak iha para fo tratamentu ba prisionerus ne'ebe hetan moras mental.

Importante atu nota katak prizaun Bekora agora daudaun dadur ema (prizioneiru) barak liu, tanba prizaun Bekora ho kapasitasaun naton deit no labele atende prisionerus ne'ebe ho numeru ne'ebe boot demais atu hela iha laran. Prizaun ne'e iha kapasidade máxima mak atu akomoda prizioneiru hamutuk ema na'in-290, enkuantu agora daudaun iha prizaun Bekora detein/dadur ema prizioneiru hamutuk ema na'in-500 iha ne'eba, agora daudaun, sobrelotasaun (*overcrowding*) kompara ho prizaun Gleno maibe iha Prizaun Gleno iha Blok mane nian fatin mos komesa atu lato'ó ona por-exemplu iha Blok balu Prizioneiru idade minor balu detein hamutuk fali ho ema adultu ne'ebé tuir lolos sela minoridade tenki haketak ho ema adultu sira.

OBJETIVU

PDHJ iha objetivu prinsipál tolu (3) liu husi atividade monitorizasaun ne'e mak hanesan tuir mai:

1. Dokumenta sistema prizonál iha Timor-Leste

- 1.1 Simu informasaun kona-ba prizaun sira durante tempu ne'ebé naruk liu.
- 1.2 Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita lei internasionál no lei nasional relaciona ho prizaun.
- 1.3 Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita padraun mínimu internasionál ba prizioneiru sira.
- 1.4 Identifika violasaun revalente hasoru direitus umanus relaciona ho prizaun.
- 1.5 Identifika sistema prizonál nia forsa (*strength*) iha Timor-Leste.

2. Harii baze ba diálogu ho autoridade prizaun sira

- 2.1 Publika relatóriu kona-ba rezultadu (*outcome*) husi monitorizasaun ba prizaun.
- 2.2 Fó rekomendasaun ba Entidade Estadu sira ne'ebé iha relasaun ho prizaun.

3. Funsau preventiva husi monitorizasaun

Iha entidade ida hosi li'ur hodi monitoriza fasilidade prizonál sira no depois publika relatóriu kona-ba kondisaun husi fasilidade sira-ne'e mak sei promove transparénsia. Iha ninia vés, transparénsia hodi promove atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu, hodi ema sira-ne'ebé responsavel ba kondisaun husi fasilidade prizaun nia naran, tanba responsavel sira-ne'e nia dezempeñu agora daudaun hetan dokumenta publikamente. Atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel nia naran, inklui pesoál sira, bele prevene violasaun direitus umanus atu akontese iha primeira instánsia.

MANDATU PDHJ

Estatutu Provedoria ba Direitus Umanus no Justisa, Lei Nú. 7/2004, fó mandatu no papél ba PDHJ hanesan tuir mai ne'e:

Artigu 24(a) no (b) kona-ba Supervizaun no Komunikaun sira:

Kompete ba PDHJ atu “supervizona autoridade pública sira nia funsionamentu, partikularmente Governu no ninia órgaun sira no entidade privada sira ne'ebé hala'o funsaun no servisu públiku, liu husi loke inkéritu kona-ba violasaun sistemátika ka jeneralizada sira hasoru direitus umanus ka administrasaun ladi'ak.” no “submete ba Governu, Parlamentu Nasionál ka ba kualkér orgaun kompetente seluk, ho baze konsultiva, ninia opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira kona-ba kualkér matéria relasiona ho promosaun no protesau ba direitus umanus no boa-governasaun”.

Artigu 30 kona-ba devér atu fornese informasaun ba públiku:

PDHJ tenke informa ba sidadaun sira kona-ba ninia atividade no objetu hosi ninia mandatu, no disponivel ba ema sesé de'it ne'ebé hakarak hato'o informasaun, apresenta nia kesar ka husu esplikasaun ruma kona-ba problema balu.

Artigu 33(1) kona-ba devér atu koopera ho entidade pública sira seluk, katak:

PDHJ iha devér atu mantein ligasaun metin ho instituisaun, orgaun no autoridade nasional idéntiku sira, ho objetivu atu haburas polítika no prátika komún sira, no promove kolaborasaun mútua.

Artigu 34(1) no (2) kona-ba devér atu apresenta relatóriu, katak:

Bainhira sirkunstánsia sira ezije, PDHJ bele hato'o direktamente ba sidadaun sira, fó sai komunidadu no publika kualkér informasaun kona-ba ninia paresér (opiniaun), rekomendasaun no relatóriu sira ne'ebé relasiona ho kazu espesífiku sira kona-ba ninia atividade sira.

Kualkér komunikaun ka publikasaun husi PDHJ tenke ekilibrada, justa no loos.

Artigu 35 kona-ba Inisiativa sira, katak:

PDHJ ezerse ninia funsaun sira bazeia ba kesar ka deklarasaun sira ne'ebé ema indivíduu ka koletiu apresenta no husi ninia inisiativa rasik.

Artigu 8 hosi PDHJ nia Lei Orgánika delega devér sira tuir mai ne'e ba Diresaun Direitus Umanus:

- e) Dezenvolve no ezejuta atividade sira monitorizasaun nian relasiona ho atuaun hosi poder públiku sira tuir estratéjia ne'ebé identifika tiha ona iha ninia área especializasaun;
- f) Realiza estudu no análise sira kona-ba implementasaun husi padraun nasional no internasionál sira direitus umanus nian;
- g) Elabora paresér sira kona-ba kompatibilidade husi diploma no polítika pública sira ho padraun nasional no internasionál sira direitus umanus nian;

- h) Propoin rekomendasaun sira ba sesasaun no responsabilizasaun kona-ba violasaun sira no ba dezvoltimentu no fortaleimentu hosi mekanizmu sira ba implementasaun direitus umanus hosi poder públiku sira;
- i) Koordena publikasaun ba relatóriu sira iha área direitus umanus no submisaun relatóriu sira ba orgaun internasionál sira direitus umanus nian;³

Objetivu prinsipál hosi atividade sira monitorizasaun nian mak atu identifika violasaun sistemátika sira hasoru direitus umanus ho intensaun atu prevene violasaun sira iha tempu oin mai. Atividade sira monitorizasaun nian mós serve atu monitoriza funksionamentu hosi autoridade públika sira iha fornimentu servisu hodi realiza nesesidade sira comunidade nian no relasiona ho ema indivíduu nia direitus umanus. Ho meiu ida ne'e, PDHJ bele identifika kauza sira ne'ebé hamosu violasaun sira. Provedór iha devér jurídiku hodi identifika kauza sira ne'ebé hamosu violasaun sira.

³ Dekretu-Lei Nú. 25/2011, PDHJ nia Lei Orgánika, Artigu 8, Seksaun E-I.

BAZE LEGÁL (JURÍDIKA)

4.1 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian

Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian prevee direitus importante lubuk ida relaciona ho detensaun no direitus prizioneiru sira-nia. Asuntu hirak ne'e inklui Artigu 30: “*ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik*”. Ida-ne'e refere ba ema hotu-hotu iha Timor-Leste, la haree ba seksu/jéneru, relijiaun ka etnisidade. Konstituisaun RDTL prevee proibisaun ba detensaun arbitrária, no katak “*labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha iha lei hala'o daudaun nia laran*”.⁴ Aleinde ne'e orden ba kaptura ka detensaun “... *tenke hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juis ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran*”,⁵ no “*Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos kona-ba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh hosi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran metin ba*”.⁶ Artigu 30(4) mós hatete katak “*Ema ida labele hetan tratamentu-aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante*”, ne'ebé mós hetan reforsa iha Konvensaun kontra Tortura, ne'ebé Timor-Leste ratifika tiha ona.

Artigu 34 husi Konstituisaun RDTL mos hatete katak detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan asisténsia husi advogadu durante prosesu penál nia faze hotu-hotu, no garante direitu atu hetan audiénsia no defeza. “*Iha Repúblika Demokrátika Timor-Leste la iha prizaun perpétua, la iha mós pena no medida seguransa nian ho durasaun rohan-laek eh ladauk define loloos*”⁷ no “*Ema ida-idak ho nia liberdade rasik iha direitu atu hetan providénsia husi habeas corpus*”.⁸

Artigu 57 husi Konstituisaun RDTL mós relevante, tanba hatete katak ema hotu-hotu iha direitu ba asisténsia médika, sein diskriminasaun, no nune'e inklui detidu sira-ne'ebé iha hela PNTL nia protesaun okos durante tempu detensaun.

Artigu 30 (Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema ida-idak nian)

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik.
2. Labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha ona iha lei ne'ebé hala'o daudaun, tenki hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juis ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran.
3. Ema hotu ne'ebe lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos konaba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida,

⁴ Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, Artigu 30(2)

⁵ Ibid s 30(2)

⁶ Ibid s 30(3)

⁷ Ibid s 32(1)

⁸ Ibid s 33(1)

no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh hosi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran-metin ba.

4. Ema ida labele hetan tratamentu aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante.

Artigu 34 (Garantia ba prosesu krime nian)

1. Akuzadu hotu-hotu sei nu'udar inosente nafatin to'o wainhira juís hakotu-lia judisiál katak nia sala duni.
2. Akuzadu iha direitu atu hili nia defensór atu tau matan ba nia iha hahalok hotu-hotu iha prosesu laran, no lei mak sei hakotu kona-ba kazu ruma ne'ebé defensór tenke iha oin.
3. Ema hotu-hotu iha direitu atu rona no atu defende nia an iha prosesu krime nia laran.
4. Prova hotu-hotu la iha folin no la iha efeitu wainhira hetan tortura, obriga husi ema seluk, hahalok aat ba integridade fízika eh morál no intromisaun abuzu iha vida particular no iha uma hela-fatin, korrespondénsia eh iha forma seluk komunikaun nian.

Artigu 57 (Saúde)

1. Estadu hatene katak ema hotu iha direitu ba saúde, assisténsia médika sanitária, no mós devér atu defende no promove direitu ne'e.
2. Estadu hala'o no harii serbisu nasionál saúde universál ba ema hotu-hotu, tuir nia kbiit, gratuitu/la selu, tuir lei haruka.
3. Servisu saúde nasionál tenke iha fatin barak, labele hamutuk de'it iha fatin ida, atu ema hotu-hotu bele halo parte.

4.2 Lei Nasionál

4.2.1 Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste (UNTAET nia Regulamentu Nú. 23/2001)

Seksaun 2 husi UNTAET nia Regulamentu Nú. 23/2001 (Regulamentu) prevee prinsípiu orientadór sira iha-ne'ebé instituisaun penál sira iha Timor-Leste tenke la'o tuir. Ida-ne'e inklui padraun sira-ne'ebé instrumentu internasionál sira porezemplu Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira no Nasoins Unidas nia Konvensaun Kontra Tortura⁹, hamutuk ho konvensaun internasionál sira seluk ne'ebé proteje grupu vulneravel sira inklui feto no labarik sira.¹⁰

Lei ne'e nia intensaun mak atu promove respeitu ba direitus umanus, prevene diskriminasaun, no serbisu hodi halo reforma no reabilitasaun sosiál ba prizioneiru sira.¹¹ Regulamentu ne'e hatete katak depende ba fundu sira-ne'ebé disponivel, instituisaun penál hotu-hotu tenke

⁹ UNTAET nia Regulamentu 23/2001: Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste 2.1(a)

¹⁰ Ibid s 2.1(b)

¹¹ Ibid s 2.2(c)

implementa programa rehabilitasaun ba prizioneiru sira, inklui serbisu iha prizaun, edukasaun no formasaun profisionál, ne'ebé hetan estabesele tuir lei ne'e nia provizaun sira.¹²

Seksaun 11 husi Regulamentu ne'e prevee prosedimentu kona-ba sulan prizioneiru sira, no hatete katak ema ida labele tama iha instituisaun penál ruma sein (*without*) mandadu internamentu (prizaun) válidu ida-ne'ebé fó-sai husi juis ruma.¹³ Labarik-oan ho otas/idade fulan neen tenke hetan permisaun atu hela iha prizaun hamutuk ho nia inan ne'ebé legalmente tama iha prizaun,¹⁴ no labarik-oan ho otas entre fulan neen no tinan rua tenke hetan permisaun atu hela iha prizaun laran tuir sirkunstánsia espesiál sira iha-ne'ebé Jerente Instituisaun konsidera katak kondisaun ne'e justifikavel,¹⁵ bazeia ba labarik-oan nia interese sira-ne'ebé di'akliu.¹⁶

Jerente Instituisaun Penál iha obrigasaun atu fó informasaun eskrita ba prizioneiru/detidu hotu-hotu ho uza lian ida-ne'ebé ema ne'e komprende, relasiona ho tratamentu ba prizioneiru sira-ne'ebé tama iha ema ne'e nia kategoria, kona-ba direitu no priviléjiu hotu-hotu husi prizioneiru sira no kona-ba instituisaun nia ezijénsia dixiplinár sira¹⁷. Karik prizioneiru ruma sai analfabetu, maka informasaun ne'ebé nia atu simu ne'e tenke hato'o ho orál.¹⁸

Regulamentu ne'e prevee katak tenke haketak dadur ho klase partikulár sira, inklui haketak mane hosi fetu sira;¹⁹ prizioneiru hosi detidu sira-ne'ebé hein hela julgamentu;²⁰ no juveníl hosi adultu sira (exetu karik separasaun ida-ne'e la tuir juveníl nia interese ne'ebé di'akliu).²¹

Regulamentu ne'e mós prevee dadur sira-nia direitus relasiona ho sira-nia bein-estár²², inklui direitus atu hetan ekipamentu hirak ne'e hanesan porezemplu kama no hena kama nian; hariis-fatin ka xuveiru; bee-moos hemu nian; naroman naturál ka artifisiál; fasilidade no materiál sira saneamentu nian; mínimu oras rua iha loron ida nia laran atu hela iha li'ur (hosi sela); asesu ba vizitante privadu sira no asesu ba tratamentu/asisténsia médika.²³

Dadur sira presiza halo kualkér serbisu ne'ebé Jestór institusionál orienta atu halo,²⁴ maibé detidu sira-ne'ebé hein hela julgamentu la presiza halo serbisu hanesan ne'e (maske sira bele halo bazeia sira-nia pedidu rasik).²⁵

¹² Ibid s 2 bis

¹³ Ibid s 11.1

¹⁴ Ibid s 11.2(a)

¹⁵ Ibid s 11.2(b)

¹⁶ Ibid s 11.2(c)

¹⁷ Ibid s 11.3(b)

¹⁸ Ibid s 11.3(b)

¹⁹ Ibid s 14.1(a)

²⁰ Ibid s 14.1(b)

²¹ Ibid s 14.1(c)

²² Ibid s 15

²³ Ibid s 15.2

²⁴ Ibid s 16.1

²⁵ Ibid s 16.2

Dadur ida-idak, tuir seksaun 17 husi Regulamentu hirak ne'e, iha direitu atu apresenta reklamasau/kesar ka pedidu ba Jerente ka ba kualkér ema ne'ebé iha autorizasaun.²⁶ Exetu kesar ka pedidu ne'e momoos arbiru ka laiha baze, maka tenke hetan kedas tratamentu sein atrazu.²⁷ Karik iha kesar hasoru Pesoál Prizionál ruma, maka Diretór iha obrigasaun hodi asegura atu muda pesoál ne'e hosi kualkér pozisaun atuál ne'ebé bele permite atu nia iha kontaktu ho dadur ne'e, to'o rezultadu investigasaun hetan desizaun.²⁸

4.2.2 Kódigu Penál

Timor-Leste nia Kódigu Penál kontein artigu importante tolu relasiona ho detensaun. Artigu 20 prevee limite otas/idade to'o tinan 16, ne'ebé katak bainhira ema nia otas la to'o (menuzde) tinan ida-ne'e maka ema ne'e sei la toma responsabilidade ba aktu penál (kriminál) ne'ebé nia komete; ne'e signifika katak ema ne'e la bele tama prizaun. Artigu 66 prevee durasaun ba kastigu sira imprizionamentu (tama prizaun) nian, ne'ebé sura hosi loron 30 to'o tinan 25, ho possibilidade atu hanaruk tan to'o limite másimu tinan 30 ba kazu sira-ne'ebé previstu espesifikamente iha lei.²⁹ Laiha pena perpétua iha Timor-Leste. Ikus liu, Artigu 167 fó vizaun-gerál kona-ba tuir-loloos saida mak tortura ka tratamentu ne'ebé kruél, degradante ka dezumanu, no sá kastigu mak sei aplika ba ema sira-ne'ebé komete aktu sira hanesan ne'e (la haree ba seráke ema ne'e halo aktu ne'e bazeia ba ninia hakarak/inisiativa rasik ka tanba ema mak haruka).

Artigo 20 (Inimputabilidade em razão da idade)

1. Os menores de 16 anos de idade são penalmente inimputáveis.
2. Aos jovens maiores de 16 e menores de 21 anos de idade aplicam-se as disposições do presente diploma em tudo o que for omissis em legislação autónoma, relativamente à aplicação e execução das sanções criminais.

Artigo 167 (Tortura ou outros tratamentos cruéis, degradantes ou desumanos)

1. Quem, tendo por função a prevenção, a investigação, a decisão, relativamente a qualquer tipo de infracção, a execução das respectivas sanções ou a protecção, guarda, vigilância ou acompanhamento de pessoa detida ou presa e a torturar ou tratar de forma cruel, degradante ou desumana, para: a) Obter dela ou de outra pessoa confissão, depoimento, declaração ou informação b) A castigar por acto cometido ou supostamente cometido por ela ou por outrem, c) A intimidar ou para intimidar outra pessoa, é punido com pena de prisão de 2 a 8 anos.
2. Incorre também na pena prevista no número anterior quem, por sua iniciativa, por ordem de superior ou de acordo com a entidade competente para exercer as funções referidas no número anterior, assumir de facto o desempenho dessas funções praticando qualquer dos actos aí descritos.

²⁶ Ibid s 17.1

²⁷ Ibid s 17.3

²⁸ Ibid s 17.5

²⁹ Dekretu-Lei Nú. 19/2009: Kódigu Penál, Artigu 66

3. Considera-se tortura, tratamento cruel, degradante ou desumano o acto que consista em infligir sofrimento físico ou psicológico agudo, cansaço físico ou psicológico grave ou no emprego de produtos químicos, drogas ou outros meios, naturais ou artificiais, com intenção de perturbar a capacidade de decisão ou livre manifestação de vontade da vítima.

4.2.3 Kódigu ba Prosesu Penál

Kódigu ba Prosesu Penál apresenta sirkunstánsia sira iha-ne'ebé ema indivíduu ruma tenke hetan detensaun, direitu atu halo rekursu no mós opsaun sira pena nian iha li'ur hosi imprizionamentu (tama prizaun).

Prizaun Preventiva

Ema indivíduu ida bele hetan kaptura no tama iha prizaun preventiva, tuir Artigu 194 husi *Kódigu ba Prosesu Penál*, iha sirkunstánsia sira iha-ne'ebé iha indísiu forte katak arguidu komete krime ida-ne'ebé bele hetan kastigu ho pena prizaun aas-liu tinan tolu, ka karik determina ona katak kualkér medida restritiva seluk ruma tuir lei haruka sai la suficiente. Prizaun preventiva labele aas-liu tinan rua (2) sein kondensasaun primeira instánsia³⁰ ka aas-liu tinan tolu sein kondensasaun finál.³¹ Bainhira iha rekursu kona-ba kestaun konstitusionalidade, maka prazu ne'e bele sa'e ba tinan tolu ho balun (3^{1/2}) sein kondensasaun finál,³² no ho despaxu fundamentadu, juís bele hasa'e tan fulan neen ba prazu tinan tolu ne'e bainhira prosesu iha kompleksidade exesional.³³ Bainhira prazu sira iha número anteriór remata ona, maka tenke hasai kedas arguidu hosi prizaun preventiva,³⁴ ka depoizde iha ona sentensa condenatória.³⁵

Juís bele suspende prizaun preventiva tanba arguidu moras todan, isin-rua, no substitui prizaun preventiva ne'e ho medida restritiva seluk.³⁶ Aleinde ne'e, bainhira arguidu hetan moras mentál todan ne'ebé la mosu kontinuantemente, juís bele exesionalmente aplika ba arguidu internamentu ospitalár, ho vijilánsia polisiál ka lae hodi substitui prizaun preventiva.³⁷

Depoizde sentensa

Bainhira ema indivíduu ida hetan ona sentensa husi juís tanba komete krime ruma tuir Kódigu Penál ka lei haruka, maka ema ne'e tenke sujeita kedas ba imprizionamentu tuir orden sentensa husi juís.

Direitu ba Rekursu

³⁰ Ibid Artigu 195(1)(b)

³¹ Ibid Artigu 195(1)(c)

³² Ibid Artigu 195(1)(c)

³³ Ibid Artigu 195(2)

³⁴ Ibid Artigu 195(3)

³⁵ Ibid Artigu 203

³⁶ Ibid Artigu 198

³⁷ Ibid Artigu 199

Medida restritiva hotu-hotu, inklui detensaun preventiva, bele hetan negasaun liu hosi hatama rekursu ida.³⁸ Aleinde ne'e, ema ne'ebé tama hela iha detensaun ka prizaun ilegál bele husu ba Supremu Tribunál Justisa atu fó providénsia *habeas corpus*.³⁹

Opsaun sira sentensa nian aleinde detensaun

Kódigu Penál fó pena lubuk ida aleinde detensaun, inklui multa,⁴⁰ pena suspensaun,⁴¹ serbisu ba comunidade,⁴² no suspensaun atu kaer atividade profesionál ruma.⁴³

4.2.4 Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál (Lei Nú. 10/2012)

Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál nian iha objetivu atu fó vizaun-gerál kona-ba estrutura espesífika no dezvoltamentu ba pesoál guarda prizionál. Preámbulu hatete katak guarda prizionál sira sai responsavel atu mantein seguransa no vijilánsia ba prizioneiru sira, no orden iha prizaun laran. Estatutu tau foku significativu kona-ba formasaun ba guarda prizionál sira, prevee katak “Kompleksidade husi situasaun sira-ne'ebé pesoál vijilánsia sira enfrenta loroloron ezije atensaun maka'as ba programa sira formasaun nian tantu ba pesoál sira-ne'ebé hahú serbisu no pesoál jerente nivel-médiu.”⁴⁴

Pesoál guarda prizionál sira konsiste husi kategoria ierárkika haat (4): Xefe guarda prizionál, Adjuntu-xefe guarda prizionál, ofisiál guarda prizionál no guarda prizionál.⁴⁵ Molok atu serbisu nu'udar guarda prizionál, ema indivíduu sira hetan kontrata nu'udar guarda-formandu sira, ne'ebé tenke sujeitu ba formasaun durante tinan ida, depois sira iha potenciál atu hetan nomeasaun nu'udar guarda prizionál.⁴⁶

Podér jerál sira husi pesoál guarda prizionál inklui:

- Ezerse vijilánsia ba prizaun;
- Monitoriza dadur / prizioneiru sira;
- Mantein relasaun sira-ne'ebé justu, firme no umanu ho dadur sira; no
- Esklarese ba dadur foun sira kona-ba provizaun legál no regulatoriu sira ne'ebé vigora iha prizaun laran.⁴⁷

Guarda prizionál sira iha devér atu la permite ka fasilita tranzasaun ba kilat ka substánsia ilísita sira; atu evita hodi ezerse kualkér influénsia relijioza, ideolójika ka polítika ba iha dadur sira; no sai respeitozu iha sira-nia relasaun sira ho dadur sira, partikularmente relasiona

³⁸ Ibid Artigu 204

³⁹ Ibid Artigu 205

⁴⁰ Ibid Artigu 335

⁴¹ Ibid Artigu 338

⁴² Ibid Artigu 342

⁴³ Ibid Artigu 345

⁴⁴ Dekretu-Lei Nú. 10/2012, Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál nian

⁴⁵ Ibid Artigu 10

⁴⁶ Ibid Artigu 11

⁴⁷ Ibid Artigu4

ho feto no labarik sira ka adultu foin-sa'e sira.⁴⁸ Pesoál guarda prizionál bele sujeita ba pena (kastigu) sira hosi multa to' o demisaun, karik sira la halo-tuir sira-nia obrigasaun sira bazeia ba estatutu ne'e.⁴⁹

4.2.5 Lei Reforma Prizionál (Dekretu-Lei Nú. 14/2014)

Lei Reforma Prizionál estabesele funsaun no estrutura organizasionál husi Timor-Leste nia facilidade korresionál sira. Lei ida-ne'e refere ba no regula esperiénsia prizionál tomak; hosi prosesu administrasaun sira kona-ba admisaun, ba liberdade kondisionál bainhira prizioneiru ida kompleta ona nia sentensa. Lei ne'e regula assisténsia médika, liberdade relijiaun, orden, seguransa no dixiplina iha estabesimentu prizionál, no mós redús ka dispensa sentensa sira. Klasifikasaun husi prizioneiru sira (porezemplu nu'udar kondenadu, prizaun preventiva, juveníl no feto sira) no deklarasaun kona-ba eziénsia husi sira-nia separasaun no mós prosedimentu sira relasiona ho edukasaun, formasaun profisionál, serbisu no vizita sira husi família no representante legál (jurídiku) sira.

Artigu 15(2) prevee direitu barabarak ne'ebé hetan aseguara ba prizioneiru sira, inklui maibé la limitadu ba:

- a) *Hetan protesau ba nia vida, saúde, integridade pesoál no liberdade konxiénsia, hodi la bele hetan tortura, tratamentu-aat, pena kruél, degradante ka dezumanu;*
- b) *Hala'o direitu sivil, polítiku, sosiál, ekonómiku no kulturál, hodi inklui ho direitu ba sufrájiu;*
- c) *Liberdade ba fiar-relijiaun no kultu no assisténsia relijioza no espirituál;*
- d) *Simu hahán no hena-hatais ho kuantidade natoon;*
- e) *Hela iha sela ne'ebé ho kondisaun ne'ebé be respeita ninia dignidade no hatán-di'ak eziénsia ba seguransa no abitabilidade, liuliu, ijiene, ahi natural no artifisial, ventilasaun no dimensaun;*
- f) *Hetan asesu ba instalasaun sanitária ne'ebé garante ho oin ne'ebé de'it ninia privasidade;*
- g) *Iha poder ba sasán ka valór ne'ebé dispozisaun legál no regulamentár permite;*
- h) *Hetan nafatin asesu ba kuidadu isin no mentál;*
- i) *Bolu nia tuir naran no ninia situaun nu'udar ema dadur hetan rezerva ba ema datoluk tuir termu lei,*
- j) *Simu nafatin kontaktu hosi li'ur, liuliu, simu vizita, korrespondénsia eskrita, telefone, leitura no asesu ba meiu-informaun seluk.*

4.3 Lei no Konvensaun Internasionál sira

Instrumentu legál internasionál lubuk ida relasiona ho direitus husi prizioneiru sira no direitus umanus ein-jerál liu sai nu'udar parte husi lei iha Timor-Leste, ho virtude kbiit husi Artigu 9 husi Konstituisaun RDTL. Artigu 9 iha Konstituisaun RDTL define resesaun ba lei internasionál husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste. Artigu ne'e prevee katak konvensaun, akordu no tratadu internasionál sira-ne'ebé Estadu Timor-Leste aprova, ratifika

⁴⁸ Ibid Artigu 30

⁴⁹ Ibid Artigu 34

ka adere ona maka sai aplikavel nu'udar lei, no lei nasionál hotu-hotu ne'ebé kontráriu ho provizaun sira husi konvensaun internasionál sira hanesan ne'e sai nu'udar inválidu. Artigu ne'e prevee hanesan tuirmai ne'e:

1. *Orden jurídika Timór nian adopta PRINSÍPIU sira direitu internasionál jerál nian eh hotu-hotu nian.*
2. *Norma sira-ne'ebé mai iha konvensaun, tratadu no akordu internasionál sira-nia laran vigora iha orden lei railaran nian, bainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun husi órgaun kompetente idaidak no wainhira publika tiha ona iha jornál ofisiál.*
3. *Norma sira-ne'e sei la iha folin, sira latuir karik konvensaun no akordu internasionál sira-ne'ebé lei Timór nian simu ona.*

Relasiona ho imprizionamentu no detensaun, Timor-Leste ratifika ona tratadu no konvensaun internasionál lubuk ida. Instrumentu internasionál sira-ne'ebé Timor-Leste agora daudaun sai nu'udar parte ida mak inklui:

- Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku;
- Paktu Internasionál kona-ba Direitus Ekonómiku, Sosiál no Kulturál;
- Konvensaun kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante;
- Nasoins Unidas nia Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma hotu-hotu hasoru Feto sira; no
- Konvensaun kona-ba Direitus Labarik nian⁵⁰

Aleinde ne'e, Regulamentu UNTAET 23/2001, Estabelesimentu Servisu Prizionál iha Timor-Leste, prevee katak instituisaun penál hotu-hotu tenke hala'o tuir konvensaun internasionál lubuk ida, inklui:

- Konvensaun Internasionál sira kona-ba Direitus Umanus;
- Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira;
- Nasoins Unidas nia Prinsípiu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira;
- Konvensaun Kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu Seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante; no
- Nasoins Unidas nia Órgaun ba Prinsípiu sira kona-ba Protesaun ba Ema Hotu-hotu iha Kualkér Forma Detensaun ka Imprizionamentu laran .⁵¹

Tanba direitus umanus internasionál ne'ebé ratifika tiha ona sai obrigatóriu ba Estadu Timor-Leste maka sai mós obrigatóriu ba ninia órgaun sira, inklui guarda prizionál sira.⁵² Pesoál sira ezekusaun lei nian iha obrigasaun atu hatene no aplika padraun direitus internasionál.⁵³ Tuir

⁵⁰ UN OHCHR, 'Status of Ratification', <<http://indicators.ohchr.org/>>

⁵¹ Regulamentu UNTAET 23/2001: Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste s 2.1(a)

⁵² Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku (ICCPR), artigu 2, paragrafu 3

⁵³ ICCPR, artigu 2, paragrafu 3.

mai ne'e mak sumáriu ida kona-ba lei no padraun relevante internasionál sira-ne'ebé aplikavel iha Timor-Leste.

Tratamentu ba detidu sira

Ema hotu-hotu moris-mai livre no iguál (hanesan) iha dignidade no direitus nia laran, no ida-ne'e aplika mós ba detidu sira.⁵⁴ Detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan tratamentu, iha kualkér momentu, ho umanu no ho dignidade.⁵⁵ Ida-ne'e mós signifika katak ema ida-ne'ebé lakon ona nia liberdade, sein exepsaun, tenke la bele sujeitu ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé dezumanu (la-umanu) ka degradante.^{56,57} Aleinde ne'e, orden sira hosi ofisiál ruma ho pozisaun aas liu la bele hetan uza nu'udar justifikasaun hodi halo tortura no, katak, uzu forsa só bele aplika ho proporsionál.^{58,59} Kualkér individuu ne'ebé alega (duu) katak nia hetan tortura maka nia iha direitu atu hato'o keixa no autoridade sira tenke investiga ninia kazu ne'e.⁶⁰

Norma, instrusaun, métodu no prátika hotu-hotu kona-ba interrogasaun ne'ebé refere ba ema detidu sira tenke hetan revizaun sistemátika ho vizaun ida atu prevene tortura.⁶¹ Aleinde ne'e, detidu sira tenke sulan iha fatin sira-ne'ebé ofisialmente rekoñesidu nu'udar fatin kustódia no tenke iha rejistu detalladu ida ba ema ida-idak ne'ebé lakon ona nia liberdade.^{62,63}

Detidu hotu-hotu iha direitu atu simu informasaun eskrita kona-ba regulamentu sira-ne'ebé sei aplika ba sira no mós kona-ba sira-nia direitus no obrigasaun sira.⁶⁴ Detidu nia família, representante legál, no karik relevante, misaun diplomátika sira ba detidu tenke simu informasaun kompleta kona-ba faktu tansá mak ema ne'e sai detidu no sulan ona iha-ne'ebé.⁶⁵ Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminaun médika no tratamentu ne'ebé adekuadu ho lalais posivel depoizde tama iha facilidade detensaun nian.⁶⁶ Restrisaun só bele uza nu'udar medida hodi evita detidu atu eskapa (halai-lakon) durante transferénsia no la bele uza karik la nesesáriu tebetebes.⁶⁷

Padraun Moris ne'ebé Adekuadu

⁵⁴Deklarasaun Universál Direitus Umanus (*UDHR*), artigu 1, *ICCPR*, preámbulu

⁵⁵Órgaun ba Prinsípiu sira husi Protesaun ba Ema Hotu-hotu ne'ebé hetan Kualkér Forma Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 1.

⁵⁶*UDHR* artigu 5, *ICCPR* artigu 7, Konvensaun kontra Tortura (*CAT*) artigu 5.

⁵⁷*CAT*, artigu 1.

⁵⁸*CAT*, artigu 2.

⁵⁹Kódigu-Konduta ba Pesoál sira Aplikasaun Lei nian, artigu 3.

⁶⁰Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

⁶¹*CAT*, artigu 11.

⁶²Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

⁶³Norma Mnímu Padraun kona-ba Tratamentu ba Prizionairu sira: norma 7, Deklarasaun kona-ba Dezaparesimentu Forsadu artigu 10, Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

⁶⁴Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 13, *SMR*, norma 35.

⁶⁵Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 12.

⁶⁶Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

⁶⁷*SMR*, norma 33.

Ema hotu-hotu ne'ebé lakon ona sira-nia liberdade iha direitu ba padraun moris ne'ebé adekuaudu, ne'ebé inklui hahán, bee-hemu, alojamentu (hela-fatin), roupa no kama (toba-fatin) ne'ebé adekuaudu.⁶⁸ Alojamentu ba detidu sira tenke fornese konteúdu kúbiku ár (anin), espasu-rai, naroman/ahi, akesimentu no ventilasaun ne'ebé adekuaudu.⁶⁹ Detidu hotu-hotu ne'ebé la hetan permisaun atu hatais sira-nia roupa rasik maka tenke fó roupa ne'ebé apropiadu ba sira.⁷⁰

Detidu sira-nia kontaktu ho ema li'ur

Laiha ema ida-ne'ebé tenke sujeitu ba interferénsia arbitrária ba ninia privacidade, família, uma ka korrespondénsia.⁷¹ Detidu hotu-hotu tenke iha direitu atu komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família sira.⁷²

Halo prizaun sai util liu

Objetivu prinsipál husi autoridade prizonál sira mak tenke enkoraja prizioneiru sira atu tama iha reformasaun individual no reabilitasaun sosiál⁷³ tanba objetivu husi rejime prizonál mak atu ajuda prizioneiru sira hodi sai respeitadór ba lei no moris ho auto-apoiu (apoia nia rasik) depoizde sira hetan libertasaun.⁷⁴ Prizioneiru kondenadu hotu-hotu ne'ebé tuir ezame médiku sai aptu atu kaer serbisu ruma maka nesesáriu ba sira hodi serbisu iha-ne'ebé sira tenke hetan abilidade (*skill*) ne'ebé tenke ajuda atu prizioneiru sira manán moris ida-ne'ebé onestu depoizde sira-nia libertasaun.⁷⁵ Edukasaun iha prizaun sira tenke ho objetivu hodi dezenvolve ema ho tomak, ho tau iha konsiderasaun prizioneiru sira-nia antesedénsia (*background*) sosiál, ekonómiku no kulturál.⁷⁶ Prizioneiru hotu-hotu iha direitu atu observa dogma/doutrina husi sira-nia relijiaun no atu iha asesu ba relijiaun ne'e nia ministru (lider).⁷⁷

Prosedimentu sira ba Kesar no Inspesaun

Ema ne'ebé nia direitus ka liberdade hetan viola posui (iha) direitu atu hetan remédiu efetivu, tuir tribunál competente ida nia desizaun.⁷⁸ Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke iha direitu hodi apresenta kesar relasiona ho tratamentu ne'ebé nia simu, exetu kesar ne'e ho klaru la loos, atu hetan trata ho lalais kedas no, karik iha pedidu, ho konfidensiál. Karik

⁶⁸Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

⁶⁹SMR, norma 10.

⁷⁰SMR, norma 17(1)

⁷¹UDHR, artigu 12; ICCPR, artigu 17.

⁷²Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

⁷³ICCPR, artigu 10, parágrafo 3

⁷⁴SMR norma 65.

⁷⁵SMR norma 66

⁷⁶Konsellu Ekonómiku no Sosiál nia rezolusaun 1990/20, loron-24 fulan-Maiu tinan-1990, parágrafo 3.

⁷⁷UDHR artigu 18; ICCPR, artigu 18.

⁷⁸ICCPR, artigu 2, CAT, artigu 13.

nesesáriu, prizioneiru nia representante legál ka ninia família bele hato'ó kesar ne'e hodi prizioneiru nia naran.⁷⁹ Prizaun ka facilidade sira detensaun nian tenke hetan inspesaun ho regulár husi inspetór ne'ebé ho qualidade no esperiénsia hosi autoridade kompetente ne'ebé separadu hosi administrasaun prizonál ka facilidade detensaun nian.⁸⁰

kategoria Espesiál husi Detidu sira

Detidu fetu sira tenke labele sofre diskriminasaun no tenke hetan protesaun hosi violénsia ka explorasaun ho forma oioin.⁸¹ Só pesoál no funsionáriu fetu sira mak bele fó supervizaun no halo pasa-revista ba detidu fetu sira.⁸²

Labarik sira-ne'ebé sai detidu tenke hetan tratamentu ho maneira ne'ebé promove sira-nia sensu dignidade no valór, facilita sira-nia reintegrasaun ba iha sociedade, reflete sira-nia interesse di'akliu no tau atensaun ba sira-nia nesesidade sira.⁸³ Menór sira-ne'ebé ho idade eskola obrigatória iha direitu ba edukasaun no ba formasaun profesionál.⁸⁴

Ema sira-ne'ebé iha Prizaun sein hetan sentensa

Ema hotu-hotu ne'ebé akuzadu ho ofensa penál iha direitu atu hetan prezunsaun inosénsia to'ó iha prova katak nia kulpadu (sala) duni.⁸⁵ Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa. Ema hotu-hotu labele lakon nia liberdade exetu ho razaun no tuir prosedimentu sira-ne'ebé lei estabelese.⁸⁶

Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura maka nia tenke hetan informasaun, iha momentu kaptura, kona-ba razaun sira husi kaptura ne'e no kona-ba ninia direitus. Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais hetan informasaun kona-ba akuzasaun sira-ne'ebé duu ba nia.⁸⁷ Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais lori kedas ba autoridade judisiária ida ho objetivu atu hetan legalidade kona-ba ninia kaptura ka hetan revizaun ba ninia detensaun no tenke fó kedas liberdade karik detensaun ne'e ilegal.⁸⁸ Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura iha direitu atu hetan julgamentu iha tempu ne'ebé razoável ka hetan liberdade.⁸⁹ Tenke mantein dokumentasaun eskrita ne'ebé komprehensiva kona-ba interrogasaun hotu-hotu, inklui identidade husi ema hotu-hotu ne'ebé marka prezensa duranteinterrogasaun ne'e.⁹⁰ Ema hotu-hotu ne'ebé hetan kaptura ka detensaun tenke hetan

⁷⁹Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 33.

⁸⁰Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 29.

⁸¹CEDAW, artigu 1,6 no 7

⁸²SMR, norma 53

⁸³CRC; artigu 3 no 37

⁸⁴ICESCR, artigu 13, CRC artigu 28

⁸⁵UDHR, artigu 11, ICCPR, artigu 14

⁸⁶UDHR, artigu 3, ICCPR, artigu 9, parágrafu 1

⁸⁷ICCPR, artigu 9, parágrafu 2, artigu 14, parágrafu 3

⁸⁸ICCPR, artigu 9, parágrafu 4

⁸⁹ICCPR, artigu 9, parágrafu 3

⁹⁰Robben Island Guidelines, parágrafu 28

asesu ba advogadu ka representante legál seluk ida no ba oportunidade adekuada hodi komunika ho representante ne'e.⁹¹

Detidu sira-ne'ebé seidak hetan julgamentu tenke hetan permisaun kedas hodi informa ba sira-nia família kona-ba sira-nia detensaun no tenke fó facilidade razoável hotu-hotu hodi sira komunika ho sira-nia família no maluk sira.⁹²

Administrasaun Prizionál sira no Pesoál Prizionál

Pesoál hotu-hotu ezekusaun lei nian, inklui pesoál prizionál sira, tenke respeita no proteje⁹³ ema hotu-hotu nia dignidade umana no foti-sa'e sira-nia direitus umanus. Administrasaun ba pesoál prizionál tenke iha ema sivíl nia liman. Ne'e labele sai nu'udar parte husi estrutura militar ida.⁹⁴ Tantu órgaun kumprimentu lei nian no mós autoridade prizionál sira labele halo diskriminasaun hasoru feto sira iha rekrutamentu, kontratu, formasaun, nomeasaun ba kargu ruma, promosaun, saláriu ka kestaun karreira no administrativa sira seluk.⁹⁵ Pesoál sira tenke iha inteligjénsia (matenek) no edukasaun ho padraun ne'ebé adekuadu no tenke hetan formasaun molok tama atu hala'o servisu ne'e.⁹⁶

⁹¹UDHR, artigu 11; ICCPR, artigu 14, parágrafu 3

⁹²Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 16.

⁹³ICCPR, preámbulu, Kódigu-konduta, artigu 2

⁹⁴SMR, norma 46

⁹⁵UDHR, artigu 2; ICCPR, artigu 2, 3 no 26, CEDAW preámbulu no artigu 2, 3 no 7 (b)

⁹⁶Asembleia Jerál nia rezolusaun 34/169 loraon-17 fulan-Dezemburu tinan-1979, parágrafu da-8 husi preámbulu.

METODOLOJIA

PDHJ hala'o entrevista ba prizioneiru sira ho meus *random* liu hosi hili prizioneiru sira-nia naran hosi lista. Ida-ne'e hodi aseguira atu guarda sira la bele hili prizioneiru partikular ruma, ne'ebé bele la esperiensa buat ruma kompara ho prizioneiru sira seluk. Ho razaun ne'e PDHJ uja meus ida ne'e hodi halibur informasaun hosi prizioneiru hotu ne'ebe identifika sai amosta (*sample*) monitorizasaun nian. Guarda sira mós hetan selesaun ho *random*, tanba PDHJ halo entrevista ba guarda sira-ne'ebé simplesmente tama hela serbisu durante tempu vizita ne'e. iha tempu entrevista ho prizioneiru sira-tenke garantia konfiansa tomak no seguru katak laiha parte datoluk ka autoridade prizaun ruma mak bele rona konversa monitor PDHJ ho prizioneiru sira ne'e iha kualker momentu. Atividade ne'e hahu hala'o iha fulan Junhu 2015 to fulan Agostu 2016, hahu hosi prepara Monitorizasaun Avaliasaun Preliminariu, rekolla dados iha Prizaun Gleno no Bekora, halo analiza ba dados no ikus mai produz relatoriu final.

6.1 Métopu sira ba rekolla dados

6.1.1 Kestionáriu ba monitorizasaun anuál

Tanba monitorizasaun prizaun sai nu'udar atividade kontinua (*continuous*) ida durante tinan hirak nia laran, maka importante atu iha kestionáriu anuál ida hodi husu pergunta jerál sira-ne'ebé la prezisa atu repete tan iha kada vizita monitorizasaun. Pergunta jerál hirak ne'e kobre, porezemplu, organizasaun kona-ba kompleksu sira prizaun nian no mós sela sira-nia kapasidade. Parte ida-ne'e foka kona-ba komunikasaun entre entidade responsavel oioin no kona-ba dados relasiona ho prizioneiru sira iha facilidade prizau. Porezemplu: Prizioneiru na'in hira mak agora daudaun hela iha Bloku A? Prizioneiru na'in hira mak agora daudaun simu edukasaun?

Importante atu repete kestionáriu jerál anuál ida-ne'e no atualiza (*update*), karik nesesáriu, kestionáriu vizita monitorizasaun semanál relasiona ho informasaun foun ne'ebé rekolla durante hala'o vizita. Kestionáriu monitorizasaun anuál inklui pergunta sira ba de'it diretór prizaun Bekora no Gleno.

6.1.2 Kestionáriu ba monitorizasaun regulár

Kestionáriu ba monitorizasaun semanál sei disponivel iha *ODK (tablet)*. Monitór ne'ebé responsavel rekolla ona dados liu hosi prenxe kestionáriu iha bloku (*tablet*) ida, depois monitór sei lori hikas mai halo analiza ba dados iha PDHJ nia eskritóriu iha Dili.

Kestionáriu ne'e hetan dezenvolve ho tau atensaun ba kontestu nasional spesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasional sira, no mós norma padraun mínimu internasionál sira ba prizioneiru sira. Hodi hetan koñesimentu kona-ba aspetu relevante sira prizaun nian, maka importante atu inklui seksaun oioin iha kestionáriu monitorizasaun. Ida-ne'e esplika tanba sá mak kestionáriu ne'e fahe ba iha parte diferente lima (5).

Iha parte dahuluk (primeira), monitór ko'alia ho guarda prizaun ida. husi kestionáriu ne'e mak, porezemplu, atu buka-hetan informasaun kona-ba sira-nia treinu no kona-ba kazu sira ikus liu ne'ebé prizioneiru sira hakarak atu aprezena ba guarda sira.

Iha parte daruak (segunda) husi kestionáriu ne'e, monitór ko'alia ho prizioneiru sira. Monitór aseguara atu sira ho *random* hili prizioneiru sira atu nune'e guarda prizaun sira ka pesoál seluk ruma la lori prizioneiru ruma ne'ebé sira mak hili rasik hodi ko'alia ho monitór. Monitór halo ida-ne'e ho husu lista prizioneiru sira no hili ho *random* ema sira iha lista.

Monitór aseguara atu kategoria prizioneiru hotu-hotu hetan representasaun iha dadus, inklui kategoria sira hanesan prizioneiru iha detensaun preventiva, kondenadu, juvenil/menór, feto no estranjeiru. Parte husi kestionáriu ida-ne'e foka kona-ba husu pergunta sira relasiona ho prizioneiru sira-nia direitus nomós sira-nia tratamentu iha prizaun laran.

Tanba difisil atu harii konfiansa ho prizioneiru sira ho simplesmente husu de'it pergunta "sin" no "lae", maka métodu kestionáriu ne'e sei muda no inkorpora pasajen narrativa sira, iha-ne'ebé prizioneiru bele esplika ninia esperiénsia sein hetan orientasaun hosi pergunta "sin" no "lae". Abordajen (*approach*) ida-ne'e halo prizioneiru sei nakloke liu hodi ko'alia-sai kona-ba tratamentu-aat ka tortura ne'ebé nia hetan, (oportunidade) sira ba PDHJ hodi halibur dadus relevante kona-ba kestaun sira-ne'e.

Parte datoluk (terseira) konsiste husi pergunta sira ba pesoál médiku ne'ebé serbisu iha prizaun. Pergunta sira-ne'e permite PDHJ atu identifika sá moras mak agora daudaun eziste iha prizaun no seráke ai-moruk disponivel ne'e suficiente ka lae.

Parte dahaat (kuarta) husi kestionáriu ne'e konsiste husi pergunta observaun ba sela sira iha prizaun laran. Pergunta hirak ne'e foka liu ba padraun moris nian iha sela laran inklui saneamentu no fasilidade sira hariis-fatin nian no, dala ida tan, bele fó vizaun-jerál sira kona-ba violasaun potensiál hasoru prizioneiru sira-nia direitus umanus iha Timor-Leste.

Parte dalima (kintu) no finál husi kestionáriu ne'e konsiste husi pergunta observaun ba dokumentu sira-ne'ebé uza iha prizaun. Monitór rekolla (halibur) dokumentu relevante sira-ne'ebé iha, porezemplu: POP (*SOP*) sira, livru ba kesar nian ka livru estatística (*registry book*).

6.2 Indikador

Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>ICCPR</i> .	1
Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>CAT</i> .	1.1
Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>CRC</i> .	1.2
Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>OPCAT</i> .	1.3
Estadu Timor-Leste bandu ona tortura no tratamentu-aat iha sira-nia Konstituisaun.	1.4
Estadu Timor-Leste hatama ona proibisaun kona-ba tortura no tratamentu-aat iha lei nasional.	1.5
Estadu Timor-Leste publika ona lei ida-ne'ebé estabelese organizaun no funsionamentu husi prizaun sira, inklui nia estrutura	1.6
Estadu Timor-Leste publika ona POP (<i>SOP</i>) sira, ne'ebé elabora sá hakat sira mak guarda prizonál tenke foti bainhira nia haree/rona kona-ba tortura ka tratamentu-aat ruma.	1.7
Estadu Timor-Leste publika ona POP ba guarda prizonál sira, ne'ebé inklui informa ba detidu kona-ba possibilidade atu apresenta kesar depoizde nia hetan tortura ka tratamentu-aat.	1.8
Estadu Timor-Leste publika ona POP ba guarda prizonál sira, ne'ebé informa ba pesoál oinsá atu prevene no reporta violénsia entre detidu sira.	1.9
Estadu Timor-Leste iha provizaun espesífika ida kona-ba uzu forsa iha sira-nia lei nasional.	1.1.0
Estadu Timor-Leste iha provizaun espesífika ida kona-ba uzu restrisaun iha sira-nia lei nasional.	1.1.1
Estadu Timor-Leste publika ona lei ida ba guarda prizonál sira, ne'ebé inklui uzu forsa no restrisaun husi guarda prizonál sira.	1.1.2

Prizaun hetan verifikasaun regulár sira husi Estadu, porezemplu husi Ministériu Justisa nia Diresaun Nasionál ba Servisus Prizonál no Reinzersaun Sosiál.	2
Guarda Prizonál sira simu ona treinu/formasaun kona-ba tortura no tratamentu-aat.	2.1
Guarda Prizonál sira simu ona treinu/formasaun kona-ba uzu forsa no restrisaun.	2.2

Númeru kazu husi insidente sira-ne'ebé hetan reporta iha prizaun entre detidu sira	3
Númeru kazu husi insidente sira-ne'ebé hetan reporta iha prizaun entre Guarda Prizonál no prizioneiru sira.	3.1
Númeru relatóriu no kesar sira kona-ba tratamentu-aat ne'ebé prizioneiru sira hetan	3.2
Númeru kazu sira-ne'ebé hetan reporta kona-ba uzu forsa husi guarda prizonál hasoru prizioneiru.	3.3

Númeru kazu sira-ne'ebé hetan reporta kona-ba restrisaun ne'ebé prizioneiru hetan.	3.4
Ezisténsia husi kaixa kesar nian iha fasilidade prizionál.	3.5

Rejistu sira

Númeru prizioneiru sira iha fasilidade prizionál durante tinan/tinan sira ikus nia laran.	4
Númeru prizioneiru sira-ne'ebé fahe tuir jéneru, otas/idade, estadu no nasionalidade	4.1

Kondisaun materiál sira

Númeru sela sira-ne'ebé iha ventilasaun ho suficiente.	5
Númeru sela sira-ne'ebé iha bee nalihun iha rai.	5.1
Númeru sela sira-ne'ebé nia kondisaun ladi'ak atu akomoda prizioneiru sira.	5.2

Kondisaun sira moris nian

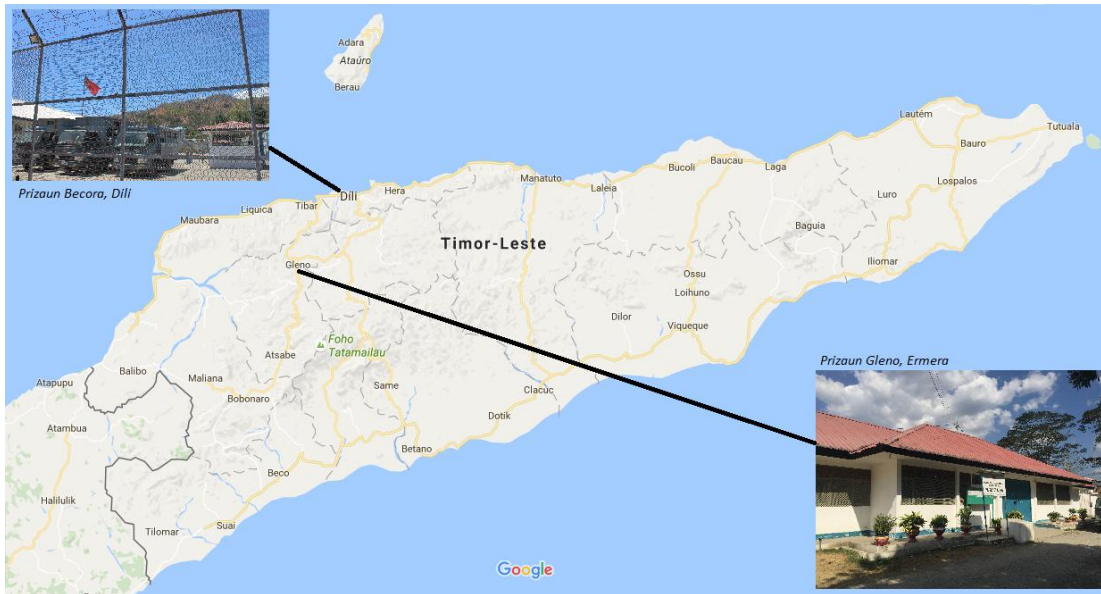
Estadu Timor-Leste asegura direitus ba saúde, dignidade no privasidade iha sira-nia lei nasional.	6
Estadu Timor-Leste publika ona lei prizionál ida, ne'ebé inklui detidu sira-nia direitus ba saúde, dignidade no privasidade.	6.1
Númeru prizioneiru sira la liu kapasidade loloos husi fasilidade prizionál	6.2

Númeru prizioneiru sira-ne'ebé iha sira-nia kolxaun rasik.	7
Númeru sela sira-ne'ebé iha kolxaun fo'er no bokon.	7.1
Númeru sela sira-ne'ebé iha naroman (janela, eletrisidade ka seluk)	7.2

Prizioneiru bele hetan asesu ba fasilidade saneamentu sein assisténsia husi guarda ruma.	8
Sela iha bee-moos sulí (torneira).	8.1
Fasilidade sira saneamentu nian sai moos.	8.2
Detidu sira bele iha asesu ba bee-hemu sein assisténsia husi guarda ruma.	8.3
Detidu simu refeisaun (hahán) dala-3 iha loron ida nia laran.	8.4
Kualidade hahán hetan garante liuhosi kontrolu regulár sira.	8.5

6.3 Área Jeográfika

Monitorizasaun prizaun ne'e hala'o iha prizaun rua (2) iha Timor-Leste. Prizaun Bekora iha Monisipiu Dili no prizaun Gleno iha Munisipiu Ermera.



6.4 Grupu Alvu

PDHJ nia sistema monitorizasaun prizaun inkorpora atór oioin ne'ebé involve iha sistema prizaun iha Timor-Leste. Autór hirak ne'e mak henesan tuir mai:

Entrevista sira ba prizioneiru

Prizaun Gleno	96
Prizaun Becora	15
TOTÁL	111

Feto sira	30
Juvenil	8
Preventiva	37
Estranjeiru sira	7

Entrevista ba Diretór Prizionál

Prizaun Gleno	1
Prizaun Becora	1
TOTÁL	2

Entrevista sira ba Guarda Prizionál

Prizaun Gleno	4
Prizaun Becora	7
TOTÁL	11

Verifikasaun ba sela no dokumentu

Sela	24
Dokumentu	1

6.4.1 Prizioneiru

Prizioneiru amostra (*sample*) hamutuk na'in-111 hetan entrevista ho uza kestionáriu ida-ne'ebé hetan dezeña (planeia) ho spesífiku. Pergunta múltipla sira hetan dezeña hodi akomoda esperiénsia kontraditória sira husi grupu sira diferente husi ema hirak ne'ebé hela iha prizaun laran, Ida-ne'e inklui pergunta spesífika sira-ne'ebé aloka ba prizioneiru kondenadu, prizioneiru preventiva, prizioneiru feto, prizioneiru menór/juveníl no prizioneiru estranjeiru sira.

6.4.2 Guarda prizaun

Iha guarda amostra (*sample*) hamutuk na'in-11 hosi prizaun rua (2) ne'e mak hetan entrevista. Pergunta sira-ne'ebé hetan dezeña ba guarda sira mak ho foku kona-ba sira-nia esperiénsia bainhira hala'o serbisu durante fulan rua ikus liu bá nia laran. Ida-ne'e inklui treinu/formasaun ne'ebé guarda sira simu, kualkér kesar ne'ebé prizioneiru sira hato'o, no seráke sira haree ka rona kona-ba violénsia ruma.

6.4.3 Diretór Prizaun

Entrevista ho Diretór Prizaun sira foka liu ba estatística prizaun nian no kona-ba akontese insidente ruma durante fulan rua (2) ikus liu bá.

REZULTADU MONITORIZASAUN

7.1 Entrevista ho Diretor Prizaun

Maske PDHJ hala'õ entrevista ba Diretor Prizaun nain 2 (rua) ho uza kestionáriu no tablet, PDHJ regularmente halo verifikasaun ba estatística prizionál tantu iha Gleno no mós Bekora, informasaun ne'ebé Diretor Prizaun fó mai PDHJ katak dadus estatística iha prizaun rua ba fulan Juñu 2016 mak hanesan tuir mai ne'e:

Prizaun Becora

Kategoria	Total Prizioneiru
Convicted	395
Pre-trial	160
Juvenile	31
Ex-FDTL	1
Ex-PNTL	8
Estranjeiru	23* ⁹⁷
TOTAL	555

Bloku	Total Prizioneiru
A	74
B	76
C	94
D	56
E	60
F	60
G (juveníl)	31
H	34
Centro A	40
Centro B	27
Alternativu (izolamentu)	4

Prizaun Gleno

Kategoria	Total Prizioneiru
Kondenadu	98
Preventiva	13
Mane	88
Feto	23
Estranjeiru sira	6**
TOTAL	111

Kategoria	Total Prizioneiru
A	23
B	27
C	27
D	14
E (izolamentu)	7
F	13

Monitor PDHJ nia entrevista ba Diretor Prizaun sira hetan katak, ho média (*on average*) Diretor sira hasoru-malu ho Servisu Prizaun no Reinzersaun Sosiál dala-ida fulan ida, no hala'õ inspesaun ba prizaun, ho média dala-ida iha kada fulan 1-2. Tanba papél no responsabilidade husi Diretor muda ona durante tempu PDHJ halo monitorizasaun, entaun bainhira iha pergunta kona-ba Prosedimentu Operasionál Padraun (*SOP*) iha ka lae maka nia rezultadu sira sai diferente.

⁹⁷ * Ema estranjeiru nain-23 iha prizaun Becora sidaudaun ne'e mai hosi Indonézia, Filipinas, Singapura, Xina no Austrália.

** Ema estranjeiru na'in-6 iha prizaun Glen, Sidadaun hirak ne'ehotu-hotu mai hosi Indonézia.

Diretór na'in-2 reklama katak sira laiha POP, enkuantu 1 (ida) responde katak iha POP no Diretór ida (1) seluk dehan la hatene. Fulan rua molok entrevista sira-ne'e, PDHJ hetan katak akontese insidente ida (1) iha Bekora relasiona ho tratamentu ba seguransa no orden.

7.2 Entrevista ho Guarda Prizaun

PDHJ hala’o entrevista ho total 11 ba guarda Prizaun sira. Na’in-4 hosi prizaun Gleno no na’in-7 hosi prizaun Bekora.númeru ida-ne’e inklui guarda mane na’in-8 no guarda fetu na’in-3. Guarda hotu-hotu reklama katak sira la haree ka la rona kona-ba violénsia ruma iha prizaun durante fulan rua (2) ikus liubá iha sira-nia entrevista. Ida-ne’e inklui violénsia entre prizioneiru sira no mós violénsia entre guarda no prizioneiru sira.

Informasaun ne’ebé PDHJ nia pesoál monitorizasaun obtein ho maneira informál mak inklui menus guarda femininu (feto) ne’ebé daudaun serbisu iha prizaun Gleno (entre guarda na’in-33, iha de’it fetu na’in-9). Enkuantu guarda fetu sira supervizona prinsipalmente mak prizioneiru fetu sira, entrevistadór sira fó komentáriu katak bainhira prizaun ne’e menus pesoál maka guarda mane sira tenke supervizona prizioneiru fetu sira, buat ida-ne’ebé la favoravel.

7.2.1 Treinamentu/Formasaun

Guarda na’in-2 hateten katak sira durante ne’e la simu treinu ruma iha fulan rua (2) ikus liubá molok sira simu entrevista ne’e. Hosi guarda na’in-9 seluk, entrevistadór simu informasaun katak sira simu treinu/formasaun iha área sira hanesan tuir mai ne’e:

Treinamentu ne’ebé sira simu durante fulan rua ikus liu kona-ba:	Sin	Lae
Uzu forsa	45%	55%
Tortura	63%	37%
Direitus husi prizioneiru	72%	28%
Sela sira-nia kondisaun	63%	37%
Rejistu / Estatística	36%	64%
Violénsia husi Prizioneiru	36%	64%
Prosedimentu dixiplinár sira	36%	64%
Separasaun ba prizioneiru sira	36%	64%
Asisténsia médika	45%	55%

Figura1: Treinu ne’ebé guarda sira simu iha fulan 2 ikus liu bá

PDHJ konsidera katak presiza duni entrevista sira-ne’ebé kle’an liu ho guarda sira, tanba haree bá hanesan surpriendente (=mengherankan) tanba treinu nivel aas ida-ne’e hetan ona iha fulan rua ikus liu bá molok entrevista sira-ne’e. Dala ruma guarda sira-ne’e interpreta pergunta ne’e hanesan: Ita-Boot *dala ruma* simu ona treinu ruma kona-ba área sira tuir mai ne’e”? ne’ebé sai kontráriu fali ho “simu treinu iha prazu balu nia laran”. Presiza duni monitorizasaun tuir mai hodi determina seráke problema mak ida-ne’e duni ka lae.

7.2.2 Reklamasau/Kesar sira

Guarda 1 (ida) hatete katak nia simu reklamasau rua (2) hosi prizioneiru sira kona-ba sistema prizaun durante fulan rua ikus liu bá sura hosi momentu ne'ebé PDHJ hala'o entrevista. Razaun husi reklamasau sira-ne'e mak envolve hahán, bee-moos, kondisaun sira iha sela nian no saneamentu. Guarda ne'e hatete katak sira informa ona ba xefe sira husi bloku relevante ne'ebé prizioneiru partikulár sira hela daudaun, ne'ebé sai kontráriu fali ho Diretór Prizaun. Guarda ne'e dokumenta/rejista reklamasau sira-ne'e iha livru estatística (*registrybook*), no mantein atu reklamasau rua ne'e hetan rezolve. Maibé, guarda ne'e hatete katak laiha guarda ida ka laiha ema seluk ruma ko'alia ba prizioneiru sira kona-ba sira-nia reklamasau depoizde sira hato'o, no laiha prizioneiru sira husu-tuir kona-ba reklamasau ne'ebé sira rasik hato'o.

Tuir padraun sira ONU nian, prizioneiru hotu-hotu tenke hetan permisaun atu hato'o nia kesar (reklamasau) ho maneira konfidensiál, ne'ebé tuir los hato'o direktamente ba guarda sira, ne'ebé dala ruma bele envolve ka la envolve iha reklamasau partikulár ruma. Tenke iha prosedimentu aprovalu ida hodi tau-matan ba reklamasau sira hanesan ne'e, ne'ebé tuir lolos tenki hato'o ba administrasau Prizaun sentrál ka ba autoridade relevante sira seluk. Pedidu ka reklamasau hotu-hotu, exetu reklamasau ne'ebé arbiru, tenke ho lalais hetan kedas tratamentu ka resposta sein atrazu ne'ebé la nesesáriu.⁹⁸ PDHJ hetan katak laiha evidénsia kona-ba prosedimentu hanesan ne'e eziste iha prizaun rua ne'e, no baihira prizioneiru sira hato'o reklamasau / kesar ba guarda sira simplesmente ho maneira ida-ne'ebé informál.

7.3 Entrevista ho prizioneiru

PDHJ nia monitór sira asegura katak sira observa prizioneiru sira iha kontaktu inisiál (hahú), no mós durante entrevista. Monitór sira determina katak sira haree prizioneiru na'in-111 ne'ebé hetan entrevista nia isin sai moos no laiha kanek. Exetu prizioneiru sira-ne'ebé daudaun hela iha sela izolamentu (ne'ebé komún bainhira foin tama prizaun), hotu-hotu hetan permisaun hodi sai hosi sira-nia bloku durante oras 2 lonon ida (1).

7.3.1 Informasau ne'ebé Fornese ba Prizioneiru ne'ebé Tama iha Prizaun

Padraun sira ONU nian rekomenda atu prizioneiru hotu-hotu ne'ebé tama iha prizaun tenke hetan informasau kona-ba instituisau ne'e nia norma sira no kona-ba prosedimentu dixiplinár sira-ne'ebé sei aplika karik sira viola norma sira-ne'e, kona-ba métodu autorizadu sira atu buka-hetan informasau no hato'o kesar (reklamasau), no problema hotu-hotu hanesan ne'ebé nesesáriu hodi permite prizioneiru atu hatene kona-ba nia direitus no bainhira iha hela prizaun laran⁹⁹.

Depoizde hahú tama iha prizaun, prizioneiru na'in-80 (72% hosi sira-ne'ebé hetan entrevista) hatete katak sira asina duni dokumentu hirak hanesan hatudu iha figura tuir mai, na'in-70

⁹⁸ SMR Artigu 36.3

⁹⁹ SMR Artigu 35.1

hosi prizioneiru nain-80 ne'e simu informasaun oralmente liu hosi guarda ida, na'in-19 lee informasaun, na'in-18 simu oralmente no lee no na'in-6 lakohi simu informasaun ne'e.

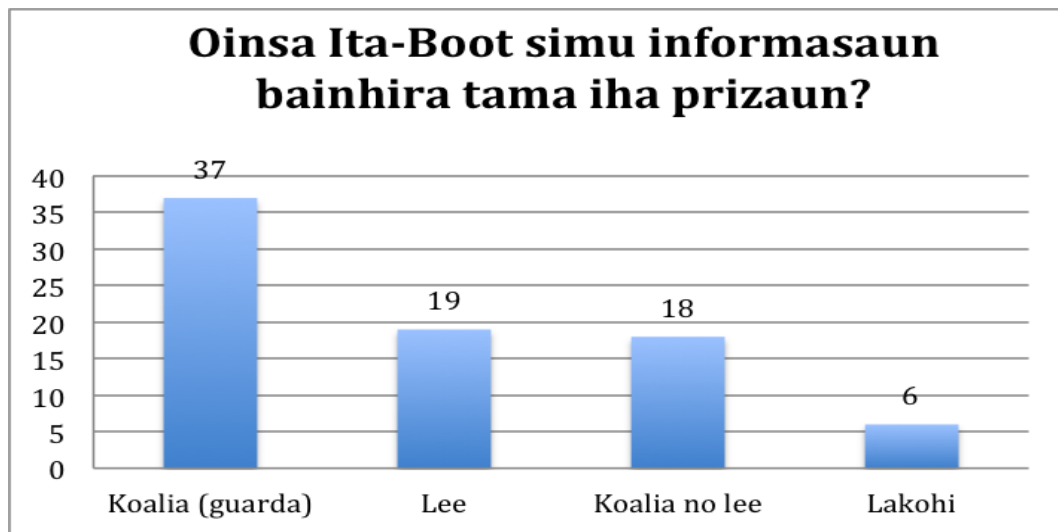


Figura2: Hetan informasaun depoizde tama iha prizaun

Simu informasaun ida-ne'e importante, hodi prizioneiru bele komprende, atu halo-tuir norma sira no mantein ninia direitu. Enkuantu prizioneiru na'in-65 hatete katak sira komprende, na'in-11 hatete katak sira la komprende no na'in-4 dehan katak sira la hatene.

7.3.2 Kontaktu ho Ema Li'ur

ONU nia padraun mínimu sira ezije atu prizioneiru sira, tuir supervizaun ne'ebé nesésaria, atu simu vizita regulár hosi família no kolega sira. Vizita hirak ne'e tenke permite komunikasaun informál no hala'o iha ambiente ida-ne'ebé furak no konfortavel¹⁰⁰. Nu'udar padraun mínimu nasional no tuir **Artigu 71.2 husi Lei Reforma Prizaun (14/2014)**, vizita sira-nia durasaun mak mínimu oras rua (2) iha semana ida nia laran. Maske prizaun rua ne'e simu vizita família sira-ne'ebé informál no konfortavel, PDHJ hetan katak durasaun tempu ne'ebé aloka la suficiente.

Prizioneiru sira hatete katak sira-nia família bele vizita sira durante tempu entre minutu 15 – 30 iha semana ida. Ida-ne'e klaru katak la to'o padraun sira-ne'ebé nasionalmente ezije. Família sira-nia hela-fatin ne'ebé defaktu dook tebes hosi Prizaun Bekora no Gleno aumenta problema kona-ba tempu vizita ne'ebé limitadu. Hosi sira-ne'ebé hetan entrevista, ema nain 32 hatete katak imposivel ka difisil tebetebes atu halo vizita (hanesan hatudu iha figura/grafik tuir mai ne'e). Tanba kbiit laiha (kiak), kondisaun estrada ne'ebé ladún di'ak, distánsia dok no falta transporte, liuliu bainhira sira só hetan durasaun tempu ne'ebé limitadu hanesan ne'e.

¹⁰⁰SMR Artigu 37

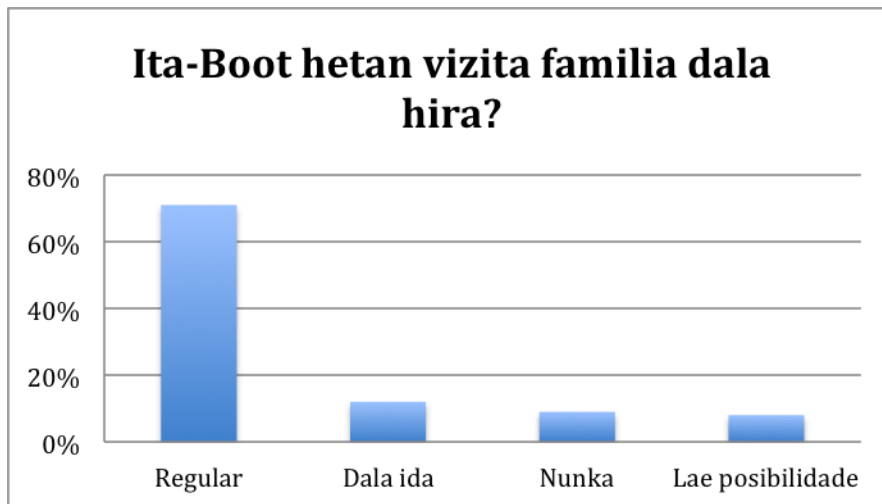


Figura 3: Frekuénsia husi vizita família

Relasiona ho uzu telefone, prizioneiru hamutuk na'in-46 hatete katak sira durante ne'e uza telefone hodi kontaktu sira-nia família, enkuantu na'in-61 hatete katak sira nungka uza no na'in-3 dehan katak sira la hatene. Lei Nasionál sira prevee katak prizioneiru sira tenke hetan permisaun hodi uza ka simu telefone ba situasaun sira-ne'ebé individuál ka profesionál ne'ebé partikularmente relevante ka urjente, no Diretór Priziau¹⁰¹ mak toma responsabilidade hodi halo desizaun kona-ba autorizasaun, restrisaun ka proibisaun relasiona ho uzu telefone. Enkuantu prizioneiru ho porsentu boot mak antes la uza telefone, hetan informasaun katak sira bele uza ho husu autorizasaun hosi Diretór Prizaun ka kontaktu ema relevante hodi sira-nia naran.

7.3.3 Asesu ba Asisténsia Médika

Padraun nasionál sira ezije katak durante sentensa, prizioneiru hotu-hotu hetan garantia hodi asesu asisténsia saúde no tratamentu médiku apropriadu ne'ebé idéntiku ho ida-ne'ebé aseguara ba sidadaun hotu-hotu¹⁰². Organizasaun Nasoen Unidas (ONU) hatete katak médiku ida tenke disponivel loroloron hodi tau-matan ba prizioneiru hotu-hotu ne'ebé moras, no ba sira-ne'ebé prezisa tratamentu especialista nian tenke hetan transferénsia ba instituisaun especializada ka ba ospital sivil sira¹⁰³.

Iha Bekora, médiku jerál ida loroloron halo vizita ba klínika prizaun nian, no disponivel hodi fó konsulta ba kualkér prizioneiru ne'ebé reklama moras. Iha Gleno, médiku ida halo vizita regular iha loraon Kuarta-feira. Maske nune'e, sei iha tan médiku permanente ida-ne'ebé prizaun fó serbisu no hela besik iha prizaun Ermera hodi bele vizita prizaun kualker loraon karik nesésáriu. Karik médiku jerál iha klínika prizionál sira labele fó tratamentu ba prizioneiru ruma ka labele fó tratamentu própriu ba moras grave ruma, maka moras ne'e tenke hetan transferénsia ba ospital ka klínika lokál.

Durante PDHJ halo entrevista ba prizioneiru hamutuk na'in-111 hatete katak sira ezije tratamentu médiku balu bainhira hela iha prizaun, no atu prizioneiru hotu-hotu simu

¹⁰¹ Artigu 76.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

¹⁰² Artigu 39.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

¹⁰³ SMR, Artigu 25.1 & 22.2

tratamentu adekuađu. Aleinde ne'e, iha momentu hahú tama iha prizaun, prizioneiru na'in-93 hatete katak iha méđiku ida-ne'ebé halo *check up*(ezame jerál) ba prizioneiru hodi asegura seráke prizioneiru sira presiza tratamentu méđiku ruma no sira iha duni saúde di'ak ka lae.

7.3.4 Hahán no Bee-moos

Tuir ONU nia padraun mínimu sira, bee-moos tenke ho permanente disponivel ba prizioneiru hotu-hotu iha kualkér momentu bainhira sira presiza¹⁰⁴. Prizioneiru hotu-hotu ne'ebé hetan entrevista hatete katak sira simu bee-moos sufisiente hodi hemu no mantein limpeza no ijiene adekuađu (hariis no fase roupa).

ONU nia padraun sira ezije atu kada prizioneiru tenke simu hahán ne'ebé tuir tempu no tuir padraun ne'ebe iha. Hahán tenke iha valór nutritivu adekuađu hodi mantein prizioneiru sira-nia saúde no forsa no tenke ho qualidade saudável.¹⁰⁵ Prizioneiru hotu-hotu hatete katak sira simu hahán ho qualidade sufisiente, dala-tolu loron ida.

Prizioneiru sira tenke simu hahán dala tolu iha loron ida; matabixu kompostu husi kafé no paun, han meudia no han kalan kompostu hosi etu no ein-jerál modo ho tipu ida, inklui repollu, koto, tomate no senoura. Na'an inklui bife, na'an-manu ka na'an-karau mós disponivel kuaze loroloron iha Gleno no dala-tolu semana ida iha prizaun Bekora. Kada loron Sábado prizioneiru sira mós simu manutolun.

PDHJ hala'o verifikasaun monitorizasaun ba dapur iha prizaun Bekora no Gleno, determina katak dapur sira-ne'e iha manutensaun di'ak no moos. Alein ne'e, jeleira no konjeladór sira nakonu ho estoke modo no hahán sira seluk ho kondisaun di'ak. Iha mós estoke foos ho kuantidade boot ne'ebé rai iha armazen ho di'ak.

Apezarde regularidade no qualidade hahán, prizioneiru sira simu jantár iha tuku 4 loro-kraik. Faktu ne'e hatudu katak tempu ba han kalan sedu demais nune'e iha tempu kalan boot prizioneiru sira sente hamlaha fila fali. Prizioneiru barak mak rai paun ne'ebé sira simu iha tempu matabixu hodi han wainhira sente hamlaha iha oras kalan hodi aguenta hein to'o tempu simu matabixu iha dadeer loron tuir mai (tuku 8.30 dadeer).

7.3.5 Edukasaun

Padraun mínimu ONU nia rekomena atu prizioneiru hotu-hotu simu edukasaun ne'ebé bele fó benefisiu (*profit*) ba sira.¹⁰⁶ Lei nasionál sira mos fó orden atu fasilidade prizionál sira integra iha sira-nia programa edukasionál kona-ba edukasaun públuka, no atu servisu prizionál asegura fornimentu kona-ba atividade edukasionál ne'e liu hosi kolaborasaun ho Ministériu Edukasaun¹⁰⁷.

¹⁰⁴SMR Artigu 20.2

¹⁰⁵SMR Artigu 20.1

¹⁰⁶SMR Artigu 77.1

¹⁰⁷ Artigu 48 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál

Iha edukasaun ho tipu posivel rua (2) ne'ebé prizioneiru sira bele simu mak edukasaun formál no naun-formál. Edukasaun formál iha Bekora envolve aula (*class*) sira-ne'ebé hala'o durante oras 2 (rua) iha kada loron Tersa-feira no Kinta-feira. Aula sira-ne'e kobre materia sira mak hanesan matemátika, lian Tetun, lian Portugés, istória nasionál no estudu ambientál sira. Iha Gleno, edukasaun formál envolve aula sira-ne'ebé hala'o iha kada loron Segunda-feira no Sesta-feira, durante oras ida nia laran no prizioneiru sira aprende kona-ba alfabetu no oinsá atu lee no hakerek. Númeru prizioneiru sira-ne'ebé hetan entrevista hatete katak agora daudaun sira simu hela edukasaun formál mak hatudu iha figura tuir mai ne'e:

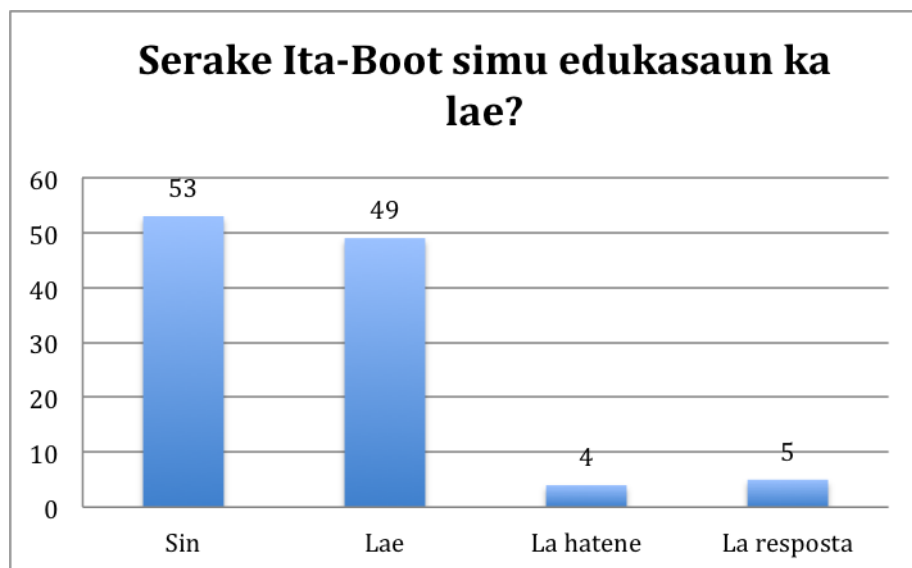


Figura 4: Númeru prizioneiru sira-ne'ebé simu hela daudaun edukasaun formál

Edukasaun naun-formál iha prizaun rua ne'e dala-balu kompostu husi aprendizajen kona-ba oinsá atu halo dezeńu, toka viola no halo desportu no ioga. Aleinde ne'e, edukasaun naun-formál ne'e fornese liu hosi forma *workshop* husi ONG lokál sira, hanesan *workshop* sira kona-ba jere hirus, mudansa atitude (hahalok) no impaktu hosi droga no alkohol. Númeru prizioneiru sira-ne'ebé entrevista hatete katak agora daudaun sira simu hela edukasaun naun-formál hanesan hatudu liu husi grafiku tuir mai:

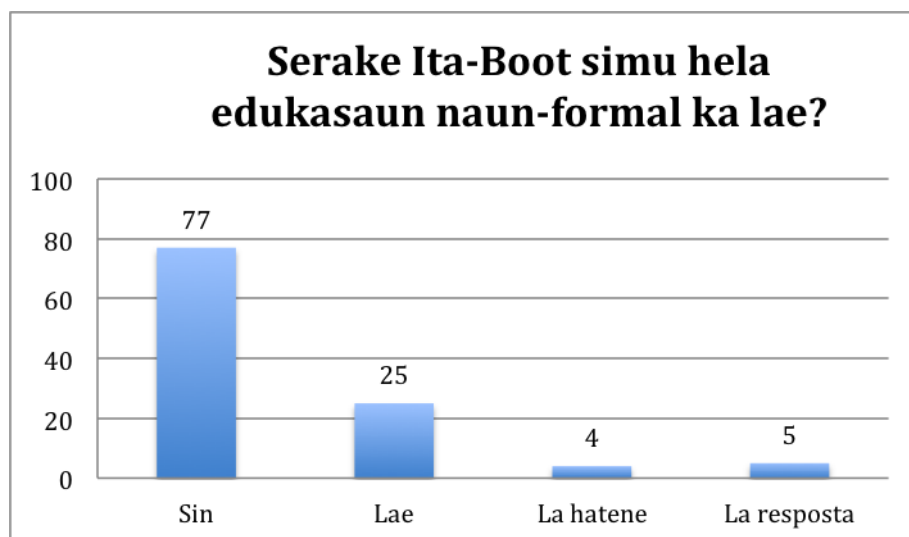


Figura5: Númeru prizioneiru sira-ne'ebé simu hela daudaun edukasaun naun-formál

Bainhira iha pergunta kona-ba tansá mak prizioneiru barak la simu edukasaun, PDHJ hetan katak razaun prinsipál primeiru (dahuluk) mak sira-ne'ebé agora daudaun iha detensaun preventiva la hetan autorizasaun atu participa iha atividade edukasionál sira. Ida-ne'e hatudu katak, tuir Lei Reforma Prizionál (14/2014), detidu ho estatutu preventiva sira bele atende kursu edukasionál, formasaun profisionál, serbisu no participa iha atividade sira seluk ne'ebé prizaun organiza¹⁰⁸. Razaun prinsipál daruak (da-2) ne'ebé PDHJ hetan katak sira-ne'ebé atu simu edukasaun ne'e bazeia ba autoridade prizionál sira-nia desizaun; ne'e la'ós prizioneiru sira rasik mak hili. Razaun sira seluk prizioneiru sira la simu edukasaun mak tanba moras, otas/idade ferik-katuas ona, foin hahu tama prizaun, nune'e sira (prizioneirus) seidauk bele hetan oportunidade hodi participa iha atividade hirak ne'e. Alein ne'e, iha mos prizioneiru balu ne'ebé laiha interese ba atividade mak hala'o iha prizaun laran.

7.3.6 Serbisu

Tuir ONU nia padraun mínimu sira, katak podia fó serbisu suficiente ho natureza ne'ebé util (*useful*) ba prizioneiru sira hodi mantein sira ho ativu hala'o empregu durante loron normál ida nia laran¹⁰⁹. Karik posivel, serbisu ne'ebé prizioneiru sira simu bele aumenta sira-nia kapasidade atu hala'o moris ida-ne'ebé diak depoizde sira livre ona hosi prizaun. Tuir regulamentu institusionál nian, prizioneiru sira bele hili serbisu ne'ebé sira atu halo. Tuir lei nasional, serbisu sira iha prizaun laran mak ho objetivu atu kria, mantein no dezenvolve prizioneiru sira-nia abilidade no kapasidade hodi dezempeña atividade profisionál ida depoizde sira livre ona hosi prizaun¹¹⁰. Ida-ne'e aseguara atu prizioneiru bele hala'o nia moris no bele sustenta nia an no ninia família bainhira fila-fali ba iha sociedade.

Figura tuir mai ne'e hatudu númeru prizioneiru sira-ne'ebé hetan entrevista husi PDHJ ne'ebé agora daudaun simu hela serbisu:

¹⁰⁸ Artigu 13.2 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

¹⁰⁹ SMR, Artigu 71.3 & 71.4

¹¹⁰ Artigu 51.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

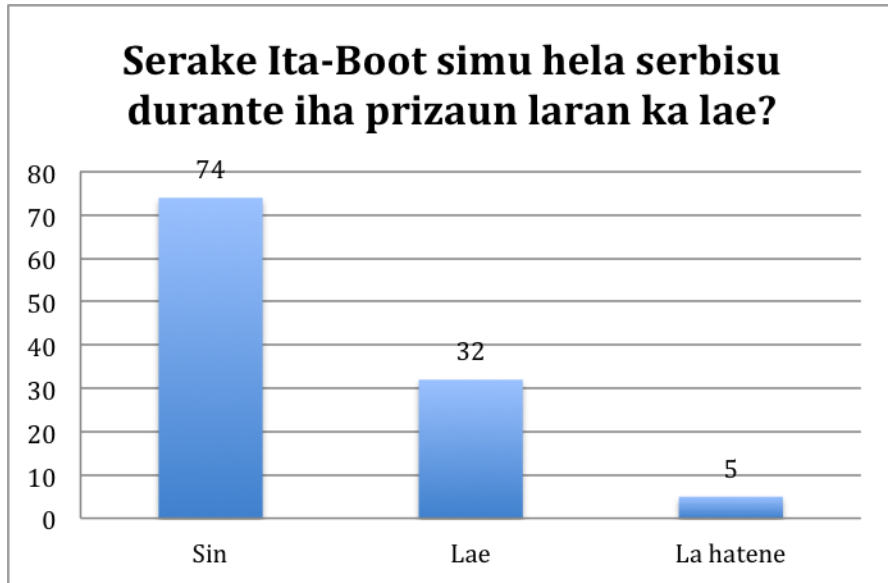


Figura6: Númeru prizioneiru sira-ne'ebé simu serbisu

Serbisu iha prizaun rua ne'e mak hanesan karpintaria no prizioneiru sira aprende oinsá atu halo vazú ai-funan nian hosi kerámika, kadeira, meza no tijolu hosi simentu ne'ebé uza atu halo uma. Serbisu tuir mai mak inklui kostura (suku roupa) no te'in (agora daudaun iha koziñeiru-xefe hamutuk na'in-17 iha Bekora no na'in-4 iha Gleno). Kategoria "seluk" mak iha figura kraik tuir mai ne'ebé hatudu persentajen husi área sira-ne'ebé prizioneiru sira envolve an iha laran, inklui limpeza, servisu jardi (*gardening*), kuda modo no mós ajuda iha Kapela.

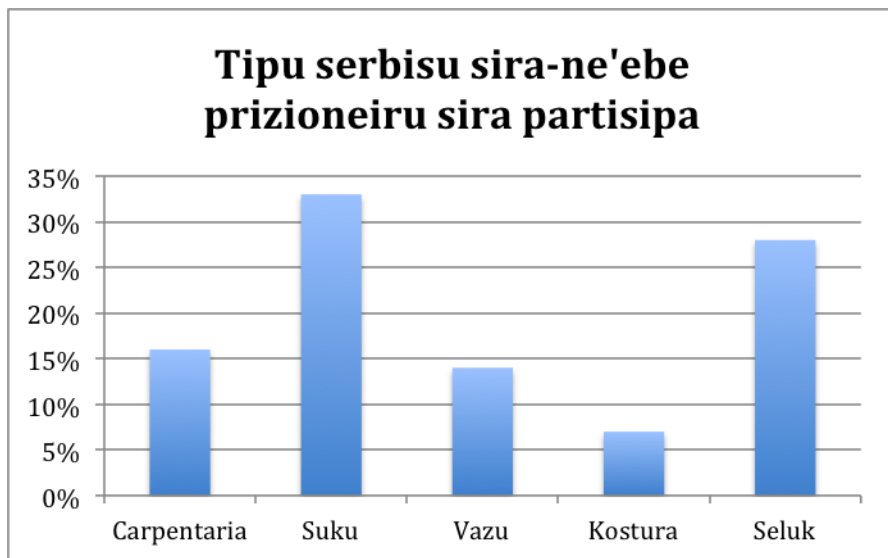


Figura7: Tipu serbisu ne'ebé prizioneiru sira partisipa

Bainhira iha pergunta kona-ba seráke prizioneiru sira bele hili rasik tipu serbisu ne'ebé mak sira atu partisipa, iha porsentu 45 hatete "Sin", porsentu 37 hatete "Lae" no porsentu 18 dehan sira "La hatene". Hanesan mós edukasaun, faktus ne'e hatudu katak guarda sira mak hili prizioneiru sira-ne'ebé sei partisipa iha serbisu no iha área saida mak atu halo.

7.3.7 Reklamasau/Kesar sira

Prizioneiru na'in-7 hatete ba PDHJ nia pesoál monitorizasaun sira katak sira apresenta ona reklamasau durante iha prizaun laran. Reklamasau hirak ne'e sira hato'o ba guarda prizaun (na'in-2), Diretór Priziaun (na'in-4) no ba sira-nia advogadu privadu (na'in-1). Reklamasau sira-ne'e envolve sira-nia tratamentu durante iha prizaun, laiha vizita hosi sira-nia advogadu, problema sira kona-ba simu ai-moruk, problema sira kona-ba simu hahán ho tipu spesífiku bainhira sente moras. Prizioneiru na'in-4 hatete katak sira-nia reklamasau ne'e hetan segmentu (*follow-up*), enkuantu na'in-2 hatete katak laiha segmentu no na'in-1 dehan nia la hatene.

7.3.8 Tratamentu-aat

Figura tuir mai ne'e hatudu númeru prizioneiru sira-ne'ebé hatete ba PDHJ nia pesoál monitorizasaun katak sira hetan tratamentu-aat (no sá tipu tratamentu-aat mak sira hetan). Esplikasaun tuir mai kona-ba insidente hirak ne'ebé mak prizioneirus sira infrenta:

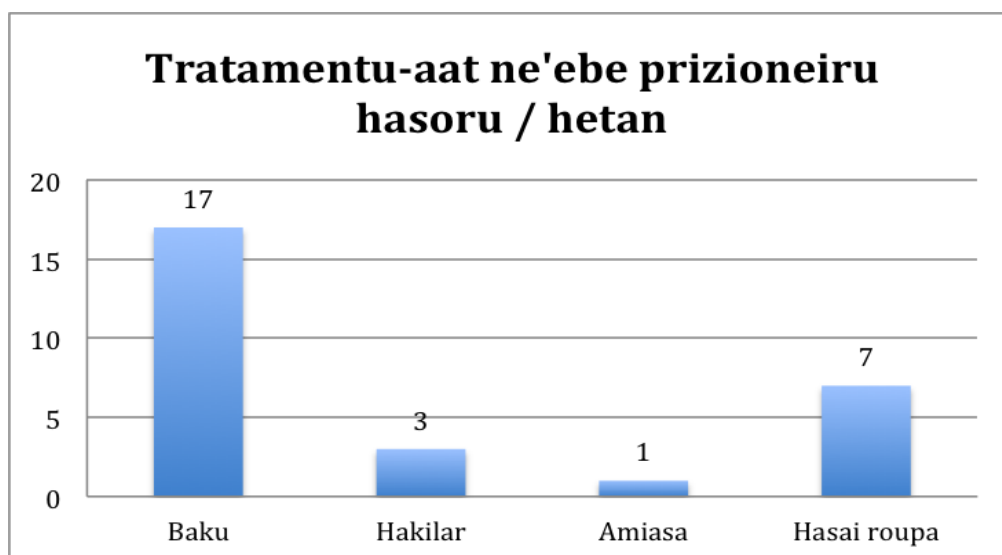


Figura 8: Tipu tratamentu-aat ne'ebé prizioneiru sira hetan

Baku

Prizioneiru na'in-17 reporta katak sira hetan baku. Na'in-15 hetan insidénsia hirak ne'e husi guarda, no na'in-2 reklama katak sira hetan baku husi guarda no prizioneiru sira seluk. Asaun baku ne'e envolve basa ho liman (10), liman no bastaun/*stick* (2), liman no ain (4) no tolu ne'e hotu (1). Prizioneiru na'in-7 ne'e hotu hatete katak insidénsia hirak ne'e akontese bainhira sira fofoun tama-mai prizaun, maibé durante ne'e laiha ema ida mak hato'o kesar/reklamasau. Parese katak insidénsia ne'e sai nu'udar parte husi ritu inisiasau (hahú) ne'ebé prizioneiru sira tenke tuir bainhira tama prizaun.

Ritu inisiasau(orientasaun)

Evidénsia hirak ne'e hatudu katak depoizde tama iha prizaun, prizioneiru sira bá kedas iha sela izolamentu ne'ebé nakukun. Iha Bekora, prizioneiru sira, tuir relatóriu, hela iha sela izolamentu ne'e durante kalan rua (2) no loron tolu (3), enkuantu iha Gleno, tuir relatóriu,

semana ida – kalan neen (6) no loron hitu (7). Prizioneiru sira la hetan kulsaun ka roupa atu troka, maibé sira simu hahan dala-tolu loron ida no bee-moos ne'ebé suficiente. Parte ida husi tratamentu ne'e mak hetan baku ho regulár, por-ezemplu basa no tebe iha isin parte leten, inklui iha hirus-matan no ulun ba sira-ne'ebé hela iha sela izolamentu. Akontese duni kazu sira-ne'ebé hetan alegasaun husi prizioneiru hirak ne'ebé bá halo tratamentu iha ospitál depoizde hetan baku.

Maske prezisa monitorizasaun liután, PDHJ liu hosi nia monitorizasaun identifika katak prizioneiru hotu-hotu (mane no feto, juveníl no detidu sira preventiva ne'ebé seidauk klaru katak sira sala ka lae) sai sujeitu ba tratamentu ida hanesan. Feto sira simu sira-nia inisiasaun hosi guarda feminina (feto) sira.

Tratamentu fíziku ida-ne'ebé grosu (violentu) iha momentu tama prizaun hanesan fali rituál inisiasaun (=masa penggodokan) ne'ebé uza hodi hatudu ba prizioneiru sira katak sira laiha tan ona liberdade no autoridade ne'ebé sira baibain hetan iha sira-nia moris normál. Tuir relatóriu ne'e katak asaun hirak ne'e kontra ONU nia padraun mínimu sira-ne'ebé bandu kastigu ne'ebé sulan fali prizioneiru sira iha sela nakukun, no viola prinsípiu direitus umanus báziku, por-ezemplu Artigu 5 husi ONU nia Deklarasaun kona-ba Direitus Umanus, ne'ebé prevee katak labele iha ema ruma ne'ebé tenke sujeita ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, dezumanu (la umanu) ka degradante (hatún dignidade)¹¹¹. Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, iha Artigu 30(1), hatete katak “labele iha ema ruma ne'ebé tenke sujeita ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, dezumanu (la umanu) ka degradante (hatún dignidade)”. Artigu 167 husi Kódigu Penál Timor-Leste nian ho klaru bandu atitude (hahalok) ida-ne'e, ho hatete katak:

'1. Se maka, ho funsaun atu halo prevensaun, investigasaun, desizaun ba infrasaun típika naran ida, ezekusaun ba sansaun respetiva ka protesaun, guarda vijilánsia ka akompañamentu ba ema detidu ka prezu, halo tortura ka tratamentu kruél, degradante ka dezumanu ba ema ne'e, atu:

a) (...)

b) Kastiga ema ne'e tanba aktu ne'ebé ema ne'e ka ema seluk komete duni ka nia hanoin katak ema ne'e ka ema seluk komete;

c) Halo-ta'uk ema ne'e ka ema seluk, sei hetan pena prizaun tinan 2 too tinan 8.'

Hakilar

Prizioneiru na'in-3 relata katak ema hakilar sira; na'in-2 mak hetan hakilar husi guarda sira no na'in-1 seluk hetan husi prizioneiru seluk. Insidente hirak ne'ebé envolve guarda sira ne'e tanba prizioneiru sira la halo-tuir orden; no kazu hakilar seluk ne'ebé involve prizioneiru maluk sira-ne'ebé ameasa atu rega ho bee no rasta-sai hosi nia bloku bainhira dadur balu dukur hela ou karik halo hela orasaun (reza).

Ameasa fízika

Prizioneiru nain 1 (ida) hatete katak nia hetan ameasa fízika ne'ebé envolve guarda ida no akontese bainhira prizioneiru ne'e hahú tama iha prizaun.

Hasai / kolu roupa

Prizioneiru na'in-7 hatete katak guarda obriga sira atu hasai/kolu sira-nia roupa bainhira ema sira-ne'e hahú tama prizaun. Guarda sira la fó razaun kona-ba tansá mak sira halo aktu ne'e.

7.3.9 Katgoria espesiál

Feto sira

PDHJ halo entrevista ba feto hamutuk na'in-30, na'in-21 simu ona ezame médiku enkuantu na'in-8 lahetan, no na'in-1 hatete katak nia la hatene. Hosi na'in-21 ne'ebé simu ona ezame médiku, na'in-16 hetan konsulta ho espesífiku husi médika (feto) ida; entre feto sira-ne'e, na'in-3 mak isin-rua/grávida (no sira hotu hatene sira-nia isin-rua molok atu tama prizaun), maibé na'in-1 hatete katak sira seidauk simu tratamentu espesífiku ruma kona-ba isin-rua.

Preventiva sira

PDHJ halo entrevista ba detidu sira ne'ebé ho estatutu preventiva hamutuk na'in-37. Bainhira sira hetan kapturasaun, na'in-31 hatete katak polísia informa ona ba sira kona-ba sira iha direitu atu hetan advogadu, enkuantu na'in-5 la hetan informasaun no na'in-1 seluk dehan nia la hatene. Relasiona ho advogadu, na'in-29 agora daudaun iha ona defensor públiku ida, na'in-4 iha advogadu privadu, no detidu na'in-4 sira seluk reklama katak sira seidauk iha representante legál (advogadu) ruma.

Relasiona ho asesu ba asisténsia legál, padraun sira mensiona atu permite vizita husi advogadu, no apropiadu hodi fasilita rezolusaun kona-ba problema legál relasiona ho prizioneiru sira-nia kazu. Vizita sira-ne'e tenke hala'o iha área privada nune'e informasaun sira ne'e bele sai konfidensiál¹¹². Maske prizaun rua ne'e fasilita enkontru privadu entre prizioneiru ho advogadu sira, maibe prizioneiru nai'n-16 hatete katak sira-nia advogadu nunka hasoru sira bainhira sira iha prizaun laran.

¹¹²Artigu 68.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

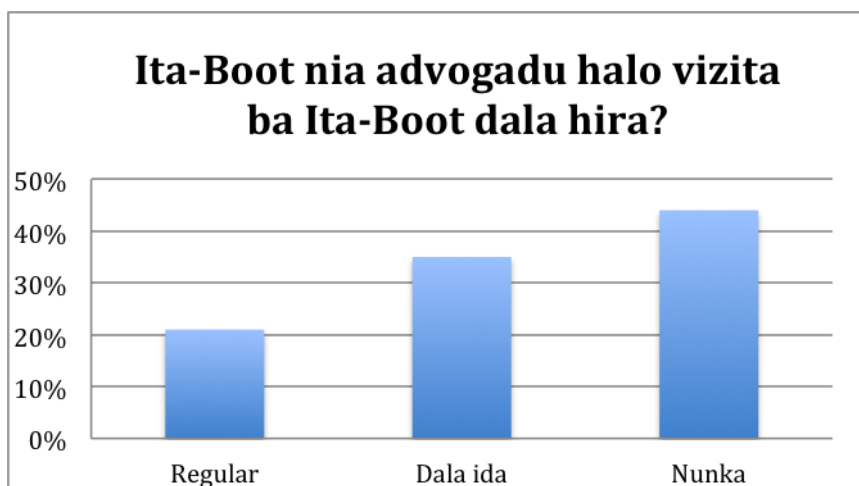


Figura 9: Frekuénsia husi vizita advogadu nian ba detidu sira pré-julgamentu

Kestaun seluk relasiona ho detidu sira iha prizaun preventiva mak limitasaun tempu ne'ebé legalmente sira hetan permisaun hodi hela iha prizaun molok atu lori ba julgamentu iha tribunál. Tuir Timor-Leste nia Kódigu ba Prosesu Penál (Dekretu-Lei Nú. 13/2005, Artigu 195), detensaun preventiva, hosi hahú, labele liu:

- (a) *Tinan ida, kuandu akuzasaun la iha;*
- (b) *Tinan rua, kuandu kondenasaun iha primeira instánsia la iha;*
- (c) *Tinan tolu, kuandu kondenasaun ho tránzitu-em-julgadu la iha;*

PDHJ la hetan detidu ruma ba detensaun preventiva ne'ebé liu ona prazu tempu hirak ne'ebé mensiona iha leten.

Juveníl (Menór)

PDHJ halo entrevista ba prizioneiru juveníl hamutuk na'in-8, hotu-hotu agora daudaun detein hela iha Bekora. Lei nasional prevee katak foin-sa'e sira ho otas tinan 21 tenke haketak ho prizioneiru adultu sira¹¹³. Prizioneiru foin-sa'e sira-ne'ebé hetan detensaun iha Bekora toba hamutuk iha bloku separadu (ketak) ho prizioneiru adultu sira. Maske foin-sa'e sira-ne'e tau ketak ona hosi detidu adultu sira, iha prátika ita haree katak, porezemplu durante distribuissau hahán ka desportu no iha atividade sosial sira seluk, prizioneiru juveníl sira-ne'e kahur hamutuk no komunika ho prizioneiru adultu sira.

Estranjeiru

PDHJ halo mos entrevista ba prizioneiru estranjeiru hamutuk na'in-3, ne'ebé detein hela iha prizaun tantu Bekora no mós Gleno. Prizioneiru hirak ne'e hotu hatete katak sira hetan oportunidade hodi halo konsulta ho diplomata ka representante hosi sira-nia Embaixada, no mos hetan vizita hosi dala-ida iha fulan ida nia laran.

¹¹³Artigu 18 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál

7.4 Observasaun ba Sela

Padraun ONU nia ezije kona-ba hela-fatin prizaun nian tenke prenxe kondisaun saúde, kondisaun klimátika, konteúdu kúbiku ár, iluminaun, akesimentu no ventilaun¹¹⁴. Prizoneiru hotu-hotu tenke hetan kama ka kolxaun ketak no lensol ba kolxaun ne'ebé suficiente, no mos tenke mantein hodi asegura kondisaun di'ak no limpeza (moos)¹¹⁵.

PDHJ hetan katak konteúdu kúbiku ár no ventilaun hotu adekua ho janela nakloke iha kada sela. Sela sira-ne'e moos ho adekua, tanba prizoneiru sira hamoos sira-nia sela loroloron, no mantein atu sira bele nafatin hela iha kondisaun ne'ebé ijiéniku. Maske laiha bee nalihun iha sela ruma, pesoál monitorizasaun nian nota katak sela 11 hosi sela hamutuk 24 mak dala balu bokon tanba udan-been tama-borus liu hosi kuak iha kakuluk.

Preokupasaun prinsipál ne'ebé pesoal monitorizasaun PDHJ hetan bainhira hala'o verifikasaun ba sela sira mak identifika faktus katak prizaun Bekora ne'e ema nakonu demais. Sela nia kapasidade tuir númeru kolxaun sira-ne'ebé iha sela ida-idak, ho prizoneiru balu ne'ebé tenke toba hamutuk iha kolxaun ida. Estatística daudaun ne'e subliña kestaun ne'e, tanba iha prizoneiru hamutuk na'in-555 mak detein iha-ne'e, enkuantu fasilidade prizonál ne'e tuir loloos harii hodi detein ema ho totál maizumenus na'in-290.

7.4.1 Iluminaun / eletrisidade

Sela hamutuk 22 hosi 24 ne'ebé ekipa monitor observa iha ona eletrisidade (ahi) ne'ebé funsiona, no sela hotu-hotu iha janela ne'ebé permite ventilaun adekua iha kualkér momentu.

7.4.2 Kolxaun sira

Sela hotu-hotu iha kolxaun, maibé la'ós sela hotu iha kolxaun suficiente hodi fornese kolxaun ida ba kada ema ida. Porezemplu, sela balu iha kolxaun 4 ba prizoneiru na'in-5; entaun prizoneiru tenke toba hamutuk, tanba kolxaun sira-ne'e bele nahe tutan-malu iha fileira ida (hanesan ita bele haree liu husi imajen iha kraik). Maske prizoneiru sira hatete katak kolxaun sira-ne'e nia kondisaun di'ak, prizoneiru balu iha Gleno reklama ba PDHJ katak kolxaun sira-ne'e mihis demais ona no sira sente simentu nia malirin ne'ebé tama-borus kolxaun sira(tanba klima ne'ebé malirin liu iha Gleno kompara ho Bekora).

¹¹⁴*Nasoins Unidas, Norma Padraun Mínu sira kona-ba Tratamentu ba Prizoneiru sira, Artigu 10, loron-30 fulan-Agostu tinan-1955, disponivel iha:*

https://www.unodc.org/pdf/criminal_justice/UN_Standard_Minimum_Rules_for_the_Treatment_of_Prisoners.pdf

¹¹⁵*SMR Artigu 19*



Figura10: Observasaun ba Sela iha Prizaun Bekora

Lei kona-ba Reforma Prizionál, artigu 37(6), prevee katak prizioneiru hotu-hotu iha direitu atu hetan kama no kolxaun. Hanesan dados no observasaun direta ba sela sira prizaun nian hatudu katak, iha prátika, dalaruma kondisaun ne'e la koresponde ho lei mak vigor.

7.4.3 Bee-moos no facilidade saneamentu nian

Tuir padraun mínimu ONU nia, presiza iha instalasaun sanitária adekuaudu hodi nune'e prizioneiru hotu-hotu bele uza sentina bainhira nesésáriu, no ho maneira ida-ne'ebé moos no apropriadu. Tenke fornese facilidade sira xuveiru nian ne'ebé funsiona ho diak atu prizioneiru sira uza bainhira nesésáriu hodi mantein ijiene jerál¹¹⁶, no tenke fornese materiál sira ba ijiene pesoál hodi mantein saúde no limpeza.

PDHJ hetan katak iha hariis-fatin (sentina) no facilidade sira hariis nian ne'ebé lokalizadu iha bloku ida-idak, ne'ebé fasilmente asesivel ba prizioneiru sira iha kualkér momentu durante loron no kalan. Relasiona ho materiál sira ba ijiene pesoál, maka prizioneiru ida-idak hetan toalla ida. Iha kada fulan, prizioneiru ida-idak simu eskova nehan nian, pasta nehan nian, materiál sanitáriu ba fetu sira, sabonete no deterjente (hodi fase roupa).

Sela 19 hosi 24 iha torneira (karik sela ida-idak la hetan torneira ida, maka torneira sira-ne'e hetan instala iha bloku ne'ebé hanesan), maibé 1 hosi 19 mak la funsiona.

7.5 Verifikasaun ba Dokumentu sira

PDHJ mos hala'o verifikasaun ba dokumentu iha Prizaun Gleno no identifika katak dokumentu sira inklui informasaun relaciona ho buat hirak tuir mai ne'e:

- Populasaun atuál prizaun nian
- Funsionamentu detensaun nian

¹¹⁶SMR Artigu 12 & 13

- Oinsá atu uza forsa ho proporsionál
- Sansaun sira
- Tratamentu-aat
- Prizioneiru sira hato'o kesar reklamasau
- Prizaun nia saneamentu
- Hahán no bee-moos iha prizaun
- Tratamentu ba grupu vulneravel sira iha prizaun
- Tratamentu médiku
- Serbisu
- Edukasaun
- Relijiaun
- Advogadu sira
- Vizita família sira
- Sela nia kondisaun sira

Pesoál monitorizasaun sira observa livru rejistu ne'ebé dokumenta informasaun kona-ba prizioneiru sira, no livru rejistu kona-ba insidénsia sira-ne'ebé akontese. Iha momentu halo monitorizasaun, insidente ida hetan rejista iha fulan rua liu bá hatudu katak sira regularmente uza duni livru ne'e.

KONKLUZAUN

PDHJ nia monitorizasaun ba fasilidade prizionál sira dezempeña papél prinsipál ida iha avansu transparénsia iha instituisaun nasionál sira no protesau ba direitus umanus iha Timor-Leste. Tanba prizioneiru sira hela iha Estadu nia kontrolu okos, maka sira-nia podér no independénsia sai limitadu tebetebes. Ho halo monitorizasaun ba sira-nia tratamentu bainhira dadur hela, PDHJ bele determina seráke ema respeita hela sira-nia direitus umanus ka lae, no mós seráke ema promove hela lei nasionál no internasionál sira ka lae. Importante mak katak ema balu ne'ebé vulneravel liuhotu iha ita-nia sosiedade hetan respeita, no katak sira-nia direitus nu'udar prizioneiru sira, porezemplu mantein nafatin asesu ba tratamentu médiku, edukasaun, hahán no asisténsia legál. Aleinde tratamentu ba prizioneiru sira, importante mós atu halo monitorizasaun ba kondisaun sira-ne'ebé prizioneiru sira hela bá. Ida-ne'e envolve fasilidade prizionál sira rasik, inklui sela, fasilidade saneamentu no asesu ba bee-moos.

PDHJ nia deskoberta prinsipál sira bainhira hala'o monitorizasaun prizionál mak inklui preokupasaun sira kona-ba laiha separasaun entre kategoria husi prizioneiru sira inklui juveníl, mane no feto sira; tratamentu-aat hasoru detidu sira bainhira hahú tama iha prizaun; sobrelotasaun (*overcrowding*) ne'ebé momoos iha prizaun Bekora no tempu limitadu ne'ebé aloka ba vizita família nian.

PDHJ nia rekomendasaun xave (prinsipál) sira mak estabesimentu ba prizaun ketak ba prizioneiru juveníl sira ho otas tinan 16-21, ferik-katuas no feto sira; fornese kolxaun ida ba kada prizioneiru; aumenta tempu ne'ebé permite atu aloka ba vizita família no aseguara atu prizioneiru hotu-hotu hetan edukasaun la haree ba sira-nia estadu/kondisaun (inklui prizaun/detensaun preventiva). Autoridade relevante sira tenke mós foti asaun imediata hodi hakotu kedas uzu izolamentu iha sela nakukun nu'udar introdusaun bainhira tama iha prizaun. Ida-ne'e tenke inklui fornese formasaun ba guarda prizionál sira hodi sira hatene kona-ba padraun mínimu direitus umanus nian. Ikusliu, Governu presiza atu rekoñese kestaun sobrelotasaun iha prizaun Bekora no halo planu imediatu sira hodi finaliza Fasilidade Prizionál Suai ne'ebé iha intensaun atu harii.

PDHJ planeia atu kontinua monitoriza fasilidade prizionál rua iha Timor-Leste hodi aseguara kumprimentu ba lei no padraun direitus umanus nasionál no internasionál sira. Ba monitorizasaun iha tempu oinmai, PDHJ sei kontinua hala'o entrevista ho grupu alvu relevante hotu-hotu, ne'ebé sei inklui Diretór Prizionál, Guarda Prizionál no prizioneiru sira rasik. Verifikasaun ba sela sira sei mós kontinua, tanba sela sira-ne'e sai nu'udar parte importante ida husi PDHJ nia monitorizasaun, tanba monitór sira aseguara transparénsia relaciona ho prizioneiru sira-nia kondisaun toba nian, no monitór sira bele haree rasik ambiente no situasaun ne'ebé kontráriu fali ho ne'ebé ho anedótiku liuhosi evidénsia orál. PDHJ planeia atu eleva Timor-Leste nia prizaun sira ba iha kondisaun mínimu sira-ne'ebé hetan aseita nu'udar adekuaudu husi Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira, no avalia kumprimentu ho lei nasionál hodi sukat to'o iha-

ne'ebé Timor-Leste proteje hela daudaun moris no dignidade husi ema sira-ne'ebé lakon sira-
nia liberdade.

REKOMENDASAUN

Rekomendasaun 1 : Asegura atu prizioneiru hotu-hotu hatene kona-ba informasaun ne'ebé sira simu bainhira hahú tama iha prizaun. Koñesimentu kona-ba norma, regulamentu sira no sira-nia direitus sai nu'udar parte ida-ne'ebé importante ba prizioneiru sira hodi adapta an ba moris loroloron iha prizaun laran.

Rekomendasaun 2: Governu presiza estabelese prizaun ne'ebé separadu ba prizioneiru juveníl sira ho otas/idade tinan 16-21, ferik-katuas no fetu sira. Ho harii fasilidade espesializada sira, bele permite autoridade prizionál sira hodi foka ba nesesidade espesifika husi prizioneiru juveníl no fetu sira.

Rekomendasaun 3: Governu presiza hatene kona-ba kestaun bloku ne'ebe nakonu (*overcrowding*) iha prizaun Bekora. Presiza fó prioridade hodi hahú harii Fasilidade Prizionál foun iha Suai, ka estabelese fasilidade ketak ba prizioneiru juveníl no fetu sira, ne'ebé bele hakmaan presan balu ba prizaun Bekora.

Rekomendasaun 4 : Prizioneiru sira presiza mantein kondisaun ne'ebé di'ak no tuir padraun no regulamentu sira mak iha, inklui kolxaun ba pesoál prizioneiru ida-idak ne'ebé presiza ho kualidade suficiente hodi mantein prizioneiru sira la sente malirin, partikularmente iha prizaun Gleno.

Rekomendasaun 5 : Prizioneiru sira presiza simu refeisaun (aihan) tuir tempu regulár, hodi hamenus possibilidade atu sira sente hamlaha fali tanba tempu ne'ebé naruk liu entre refeisaun ida ho seluk tuir mai.

Rekomendasaun 6 : Autoridade relevante sira tenke foti asaun imediata hodi hakotu uzu izolamentu iha sela nakukun, inklui sujeita prizioneiru sira ba violénsia nu'udar parte husi introdusaun ba moris prizaun nian. Maneira ida-ne'e inklui fó treinu/formasaun ba guarda prizionál sira hodi hatene kona-ba padraun mínimu direitus umanus nian.

Rekomendasaun 7 : Autoridade prizionál sira presiza aumenta tempu ne'ebé permite ba vizita sira, partikularmente ba prizioneiru ne'ebé nia família no maluk sira hela iha distritu ho distánsia dook. Nu'udar standart mínimu no tuir Artigu 71(2) husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014), vizita nia durasaun tempu minimu oras rua (2) iha semana ida nia laran.

Rekomendasaun 8 : Autoridade prizionál sira presiza konsidera atu introdús asesu ba telefone ba prizioneirus sira ne'ebé iha nesesidade urgente.

Rekomendasaun 9 : Enkoraja advogadu sira hodi fó apoiu no assisténsia legál ne'ebé boot liu liu hosi vizita ba sira-nia kliente no fó informasaun relevante kona-ba kazu. Ba prizioneiru kondenadu sira, ida-ne'e inklui rezultadu husi rekursu sira no data kona-ba sira-nia libertasaun; ba detidu sira iha detensaun preventiva, ida-ne'e inklui informa ba sira kona-ba kestaun sira relasiona ho sira-nia julgamentu, porezemplu data atu bá hatán iha tribunál.

Rekomendasaun 10 : Prizaun rua ne'e tenke estabelese prosedimentu formal ida hodi jere prizioneiru nia kesar ho maneira ida-ne'ebé konfidensiál no imparsiál.

Rekomendasaun 11 : Tenke fornese edukasaun ba prizioneiru hotu-hotu (inklui kondenadu no mós prizioneiru iha prizaun preventiva) ne'ebé hakarak hetan edukasaun, partikularmente juveníl no analfabetu sira.

Rekomendasaun 12 : Iha prazu naruk, servisu prizionál presiza iha objetivu hodi fornese programa formasaun profisionál ne'ebé relevante no nesesáriu iha Timor-Leste, inklui mekániku no konstrusaun. Iha prazu badak, formasaun profisionál ne'ebé disponivel agora daudaun ka edukasaun naun-formál porezemplu karpintaria, tuir los disponibiliza ba prizioneiru barak liu tán, no tenke iha prosesu transparente ida kona-ba selesaun ba ema sira-ne'ebé atu partisipa.

Implementasaun Rekomendasaun

1. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu atu respondeba PDHJ nia rekomendasaun sira iha loron sanulu (10) nia laran kona-ba seráke instituisaun ida-idak aseita ka lae rekomendasaun hirak ne'e. PDHJ hein instituisaun respondente atu fó razaun sira kona-ba tansá mak aseita ka la aseita rekomendasaun sira-ne'e.
2. PDHJ nia departamentu ba segimentu rekomendasaun sira disponivel hela atu ajuda instituisaun 49 respondent hodi implementa PDHJ nia rekomendasaun sira.
3. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu-hotu atu relata fila fali ba PDHJ relasiona ho medida sira ne'ebé fóti tiha ona hodi implementa rekomendasaun sira durante período tempu loron 60 depoizde submisaun hosi rekomendasaun sira ba Instituisaun Públika, hanesan temi ona iha Artigu 47 (3) hosi Estatutu PDHJ.

Dili, 23 Setembru 2016

Dr. Silverio Pinto Baptista

Provedor

Aneksu 1. Grupu Alvu Monitorizasaun

Grupu Alvu:

No	Grupu Alvu Monitorizasaun	Total
1	Prizoneiru iha Gleno	96
	Prizoneiru iha Becora	15
2	Diretor Prizaun Gleno	1
	Diretor Prizaun Becora	1
3	Guarda Prizaun Gleno	4
	Guarda Prizaun Becora	7
	Total	124

Grupu Spesifiku sira:

No	Respondente ho Kategoria Espesifiku	Total
1	Feto	30
2	Juvenil	8
3	Preventiva	37
4	Estrangeiru	7

Verifikasaun ba Sela no Dokumentu

No	Tipu Verifikasaun	Total
1	Sela	24
2	Dokumentus	1

Aneksu 2. Kestionariu

Parte I: Direktor Prizaun

1. Naran Entrevistador/a:
Hakerek Resposta
2. Iha prisaun ne'bee ita (monitor/a) halo monitorizasaun?
 - a. Prisaun Becora
 - b. Prisaun Gleno
3. Intrevistador/a bele halo introdusaun:
Apresenta ita bot nia aan rasik
Koalia ita bot servisu iha nebe
Hatudu kartaun iha ita bot nia naran, Numeru telefone,Email
Esplika:
PDHJ hakarak haree funsionamentu iha estasaun policia ne'e.
Husu kooperasaun entre PNTL no PDHJ nebee hakerek ona iha lei:
Lei No. 7/2004 Artigu: 3,5, 7,24 no 27
PDHJ se usa dados ba relatoriu bo'ot iha fin de año no inclui informasaun
kona ba kondisaun ba estasaun policia.
4. Ita boot hakarak hahu entrevista?
 - a. Hakarak
 - b. Lakohi
5. Lakohi: Favor ida spesifiku.
6. Durante fulan rua kotuk iha enkontru hira mak ho Servico Prisional e Reinsercão
Social?
Hakerek Numeru
7. Durante fulan rua kotuk iha inspeksaun hira mak husi Servico Prisional e Reinservao
Social iha prisaun nee?
Hakerek Numeru
8. Ita boot halo publikasaun Prosedimentu Operasional Padraun?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
9. Los: Favor ida, monitor/a husu ba Direktor Prisaun atu foo Prosedimentu Operasional
Padraun!
10. Iha ema-dadur hira iha total iha prisaun agora?
Hakerek Numeru
11. Iha ema-dadur hira iha Blok A?
Hakerek Numeru
12. Iha ema-dadur hira iha Blok B?
Hakerek Numeru
13. Iha ema-dadur hira iha Blok C?
Hakerek Numeru
14. Iha ema-dadur hira iha Blok D?
Hakerek Numeru

15. Iha ema-dadur hira iha Blok E?
Hakerek Numeru
16. Iha ema-dadur hira iha Blok F?
Hakerek Numeru
17. Iha ema-dadur hira iha Blok G (juvenile)?
Hakerek Numeru
18. Iha ema-dadur hira iha Blok Alternativu (Isolasaun)?
Hakerek Numeru
19. Iha ema-dadur hira iha Centro A?
Hakerek Numeru
20. Iha ema-dadur hira iha Centro B?
Hakerek Numeru
21. Hira make ma-dadur husi estranjero?
22. Ema dadur husi estranjero husi neebee? Monitor/a bele hili opsaun ida-rua!
 - a. Indonesia
 - b. Filipina
 - c. Singapore
 - d. China
 - e. Portugal
 - f. Australia
 - g. Nasaun seluk
23. Ema dadur hira mak husi Indonesia?
Hakerek numeru
24. Ema dadur hira mak husi Filipina?
Hakerek numeru
25. Ema dadur hira mak husi Singapore?
Hakerek numeru
26. Ema dadur hira mak husi China?
Hakerek numeru
27. Ema dadur hira mak husi Portugal?
Hakerek numeru
28. Ema dadur hira mak husi Australia?
Hakerek numeru
29. Ema dadur hira mak husi nasaun seluk?
Hakerek numeru
30. Ema dadur hira mak partisipa iha programa edukasaun agora?
Hakerek numeru
31. Ema dadur hira mak servisu iha prisaun agora?
Hakerek numeru
32. Iha incidente ho seguransa no orden iha prisaun nee durante fulan rua kotuk?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde

33. Los: insidente hira mak ho seguransa no orden durante fulan rua kotuk?
Hakerek numeru (Pergunta kona ba insidente tuir-mai numeru nee)
34. Favor spesifiku incidente ida:
 a. Ema-dadur koko se halai
 b. Violensia entre ema-dadur
 c. Violensia entre ema-dadur no guarda prisaun
 d. Seluk
35. Favor spesifiku insidente seluk:
Hakerek text
36. Hira mak guarda prisaun moras durante insidente nee?
Hakerek text
37. Hira mak ema-dadur moras durante insidente nee?
Hakerek text
38. Hira mak ema-dadur visita klinika depois de insidente nee?
Hakerek text
39. Ita bot hakarak hatete informasaun adisional kona ba desenvolvimentu durante fulan rua kotuk?
Hakerek text
40. Favor ida monitor/a hatete obrigada ba informasaun. Favor ida esplika ita hakarak koalia agora ho guarda prisaun rua.

Parte: II Guarda Prizaun

1. Naran entrevistador
Hakerek resposta
2. Iha prisaun ne'bee ita (monitor/a) halo monitorizasaun?
 a. Gleno
 b. Becora
3. Intrevistador/a bele halo introdusaun ba guarda prisaun:
 Introdusaun ba Aan rasik
 Dehan ita bot servisu iha nebe
 Hatudu Kartaun ho ita bot nia naran, numeru Telefone, email kompletu
 Dehan katak ita bot se halo monitorizasaun iha prisaun
4. Ita simu trainamentu kona ba prisaun durante fulan rua kotuk?
 a. Los, kona ba prevensaun tortura no tratamentu aat
 b. Los, kona ba usa forsa ho proposional no mos prevensaun
 c. Los, kona ba direitu ema-dadur sira nian
 d. Los, kona ba registrasaun ba iha prisaun relasiona ema-dadur nia informasaun
 e. Los, kona ba violensia entre ema-dadur sira
 f. Los, kona ba sansaun ba iha ema-dadur sira
 g. Los, kona ba separasaun ema-dadur por ejemplu fetu ho mane
 h. Los, kona ba garantia assistensia mediku ba ema-dadur sira
 i. Los kona ba topiku seluk
 j. Lae
 k. La hatene
 l. La responde.

5. Durante fulan rua kotuk, ema-dadur koko atu halo keisa kona ba sistema prisaun ka insidente ho ita boot?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
6. Rasaun ba keixa mak saida?
 - a. Ema-dadur nia hemu
 - b. Ema-dadur nia haan
 - c. Ema-dadur nia sanitasaun
 - d. Kondisaun iha sela
 - e. Kulinaria iha sela
 - f. Violensia iha prisaun husi ema-dadur seluk
 - g. Violensia iha prisaun husi guarda prisaun
 - h. Asesu ba advogadu
 - i. Vizita familia
 - j. Tempu livre
 - k. Uja telefono iha prisaun
 - l. Seguridad iha prisaun
 - m. Sansaun
 - n. Servisu medikal
 - o. Seluk
7. Ita halo komunikasaun kona ba keixa ba ita nia xefi?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
8. Ita hakerek keixa iha livru rejistu keixa?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
9. Ita/Ema seluk koalia ho ema-dadur kona ba ninia keixa depois?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
10. Ita haree violensia iha prisaun nee durante fulan rua kotuk?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
11. Hira mak insidente ho violensia ita haree durante fulan rua kotuk?

Hakerek Numeru

12. Ita haree violensia entre se iha prisaun nee durante fulan rua kotuk? (Monitor/a bele hili opsaun ida-rua!)
- Los, entre ema dadur
 - Los, entre guarda prisaun no ema-dadur
 - Los, entre guarda no guarda
 - Los, entre ema-dadur no ninia familia
 - Los, entre familia ema-dadur no guarda prisaun
 - Los, entre seluk
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
13. Favor ida spesifiku rasaun ba violensia:
Hakerek text
14. Ita koalia ho ita boot nia xefe kona ba insidente?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
15. Favor ida (monitor/a) hatete obrigada ba iha guarda prisaun!

Parte III: Pergunta ba Detidu

- Naran entrevistador/a:
Hakerek resposta
- Iha prisaun ne'bee ita (monitor/a) halo monitorizasaun?
 - Becora
 - Gleno
- Favor garantia katak:
 - Guarda Prisaun labele marka prezensa iha fatin intervista sekarik hare guarda prisaun ruma iha laran favor haruka nia sai husi fatin ne'e.
 - No guarda prisaun mos labele hamrik iha liur besik fatin intervista nebe bele rona buat nebe ita boot koalia ho ema-dadur no favor koalia ba nia atu sai husi fatin ne'e. "
- Favor halo introdusaun:
 - Introduse ita bot nia aan rasik
 - Esplika ita bot servisu iha PDHJ no halo monitorizasaun regular iha prisaun iha Timor Leste
 - Esplika ba nia katak ita boot atu husu pergunta balun ba nia
 - Esplika konfidensialidade PDHJ
 - Esplika PDHJ la usa naran iha relatoriu
- Lalika le'e sai pergunta ho lian makaas. Ne'e hanesan pergunta observasaun deit.
- Karik ema-dadur nebe ita bot intervista iha iis dois?
 - Los
 - Lae
- Karik ema-dadur nebe ita bot intervista hare foer?
 - Los

- b. Lae
- 8. Karik ita bot hare kanek ruma iha ema-dadur? (Por ejetplu: karik ema-dadur iha bubu iha nia oin)
 - a. Los
 - b. Lae
- 9. Favor spezifiku:

Hakerek resposta
- 10. Karik ema-dadur hakarak halao intervista?
 - a. Hakarak
 - b. Lakohi
- 11. Favor spesifiku tamba sa (lakohi)?

Hakerek resposta
- 12. Naran respondente:

Hakerek resposta
- 13. Tinan respondente:
 - a. 16-18
 - b. 18-21
 - c. 21-30
 - d. 31-40
 - e. 41-50
 - f. 51-60
 - g. 61 ba leten
- 14. Ba ema liu 21: Iha prisaun ita boot detein iha sela hamutuk ho ema idade boot 21?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 15. Profisaun respondente:

Hakerek resposta
- 16. Jeneru respondent
 - a. Feto
 - b. Mane
- 17. Ba Feto: Iha prisaun ita boot detein iha sela hamutuk ho mane?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 18. Ita bot isin rua?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 19. Iha staff iha prisaun nee hatene ita boot isin rua?
 - a. Los

- b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
20. Ita boot simu check regular iha klinika?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
21. Ita boot prezisa check ba saude spesifiku ba fetu?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
22. Ita boot simu check ba saude spesifiku ba fetu?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
23. Hela Munisipiu
- a. Baucau
 - b. Dili....
24. Hela Postu Administrativu:
- a. Nain Fetu
 - b. Maubisse...
25. Ita hela iha aldeia nebe?
- a. Hakerek resposta
26. Ita hela iha suku nebe?
- a. Hakerek resposta
27. Favor ida hatete data ita tama iha prisaun nee?
- Hakerek text
28. Ita hela iha bloc saida iha prisaun nee?
- a. Bloc A
 - b. Bloc B...
29. Ita bot iha detensaun preventiva?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde

Los: Start grupu ema-dadur preventive.

30. Wainhira tama prisaun nee, guarda prisaun informa ita bot iha direitu ba advogado/defensoria publiku?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene

- d. La responde
- 31. Ita boot halo enkontru ho advogado?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. Hau lakohi
 - d. La hatene
 - e. La responde
- 32. Karik ita bot husu ba enkontru ho advogado maibe pesoal iha prisaun la autorisa?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 33. Ita hatene tanba sa pesoal la autorisa?
 - a. Situasaun seguridade iha prisaun iha momentu nee.
 - b. Hau iha sansaun no hau la bele iha enkontru ho ema seluk.
 - c. La iha pesoal naton iha prisaun atu halo supervisaun durante enkontru.
 - d. Rasaun seluk.
 - e. La hatene.
 - f. La responde.
- 34. Favor ida spesifiku!
Hakerek text.
- 35. Ita iha direitu atu hatais ita nia ropa?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde

End Group: ema-dadur preventive

- 36. Ita boot nasionalidade nebe?
 - a. Timorensen
 - b. Seluk
 - c. La responde
- 37. Ita boot iha possibilidade atu koalia konsulado/ diplomata ka representante nacao nian?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
- 38. Tamba sa lae?
 - a. Hau lakohi koalia ba diplomata.
 - b. Hau la hatene hau iha direitu atu koalia ho diplomata.
 - c. Seidauk, maibe hau sei koalia.
 - d. Polisia la fo autorizasaun bah au.
 - e. Seluk.
- 39. Favor ida spesifiku seluk:
Hakerek resposta

40. Karik ita bot tama prisaun nee ita tengko signa dokumentu?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
41. Ita lee informasaun iha dokumentu ka polisia informa ita ba maneira koalia?
- Hau lee.
 - Maneira koalia.
 - Rua ne hotu.
 - La hatene.
 - La responde.
42. Ita komprende informasaun iha dokumentu nee?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
43. Ita bot bele uja telefono telefono?
44. Ita bot bele uja telefono hira mak dala iha fulan ida?
Hakerek numeru
45. Ita boot halo enkontru ho nia familia?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - Hau lakohi/la iha familia
 - La responde
46. Minutu hira mak ita bele halo enkontru ho ita nia familia?
Hakerek numeru
47. Karik ita bot husu ba enkontru ho nia familia maibe pesoal iha prisaun la autorisa?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
48. Ita hatene tanba sa pesoal la autorisa?
- Situasaun seguridade iha prisaun iha momentu nee.
 - Hau iha sansaun no hau la bele iha enkontru ho ema seluk.
 - La iha pesoal naton iha prisaun atu halo supervisaun durante enkontru.
 - Rasaun seluk.
 - La hatene.
 - La responde
49. Ita bele simu korespondensia iha prisaun?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde

50. Ita bele iha tempu livre loron loron?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
51. Ita hatene tanba sa la iha tempu livre?
- Hakerek text
52. Ita iha minute hira iha tempu livre?
- Hakerek numeru
53. Karik ita bot tama prisaun nee ita iha check-up iha klinika?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
54. Ita boot presiza tratamentu mediku iha prisaun?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
55. Karik ita bot simu tratamentu mediku?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
56. Ita bot simu be'e naton iha prisaun?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
57. Ita bot simu hahan tolu loron loron?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
58. Ita simu edukasaun iha prisaun nee?
- Los
 - Lae
 - La hatene
 - La responde
59. Ita simu edukasaun saida?
- Ensina Formal
 - Portugues
 - Kursu husi Pradet: Yoga, arte, musika...
60. Ita bele hili tipu edukasaun?

- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
61. Favor ida spesifiku tanba sa ita la simu edukasaun?
- a. Hau hakarak simu edukasaun.
 - b. Hau lakohi simu servisu.
 - c. La iha espase iha servisu.
 - d. Seidauk, maibe hau atende servisu la kleur.
 - e. La hatene.
 - f. La responde.
62. Ita simu servisu iha prisaun nee?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
63. Ita simu servisu saida?
- a. Tais
 - b. Kostura
 - c. Carpentaria
 - d. Pompeiro
 - e. Vineiro
 - f. Suku
 - g. Halo vazú
64. It abele hili tipu servisu?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
65. Favor ida spesifiku tanba sa ita la simu servisu?
- a. Hau hakarak simu edukasaun
 - b. Hau lakohi simu servisu
 - c. La iha espase iha servisu
 - d. Seidauk maibe hau atende servisu la kleur
 - e. La hatene
 - f. La responde
66. Ita koko atu halo keixa iha fulan prisaun?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
67. Ita halo keixa se mak?
- a. Direktor Prisaun
 - b. Guarda Prisaun

- c. Director DNSPRS (MSS)
 - d. Pradet
 - e. Doktor/ Enfermeira
 - f. PDHJ
 - g. Seluk
 - h. La hatene
 - i. La responde
68. Favor ida spesifiku seluk!
69. Ema akseptu keixa?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
70. Ita halo keixa tanba sa?
- a. Tratamentu aat ba guarda prisaun
 - b. Tratamentu aat ba ema-dadur seluk
 - c. Hemu
 - d. Haan
 - e. Sanitaaun
 - f. Haris fatin
 - g. Higienu prisaun
 - h. Servisu medical
 - i. Visita familia
 - j. Visita advogadu
 - k. Seluk
 - l. La responde
 - m. La hatene
71. Ita halo keixa iha dadus saida?
- a. Iha semana nee
 - b. Iha semana kotuk
 - c. Iha semana rua kotuk
 - d. Iha fulan ida kotuk
 - e. Iha semana nee kotuk
 - f. Iha fulan rua kotuk
72. Ita hatene iha follow-up ba keixa?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
73. Iha prisaun ita boot simu sansaun?
- a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde

74. Tanba sa ita boot simu sansaun? (Monitor/a bele hili opsaun ida-rua!)

- a. Hau la accepta orden.
- b. Hau halo buat ida maibe hau la iha autorisazaun
- c. Hau naok
- d. Hau posesu buat naok
- e. Hau la respektu pesoal iha prisaun
- f. Hau la respektu ema seluk
- g. Hau usa violensia iha prisaun (fisiku ka psikologika)
- h. Hau halo foti subar
- i. Hau posesu material sin autorizasaun
- j. Hau konsumu droga/alcohol
- k. Hau lakohi halo test mii
- l. Hau accepta soburno
- m. Hau la ba servisu ka edukasaun sin rasaun
- n. Seluk
- o. La hatene
- p. La responde

75. Favor ida spesifiku:

76. Prisaun Becora: Ita hela iha sela isolasaun iha prisaun nee?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

77. Ita hela leron hira mak iha isolasaun?

- a. Too leron 10
- b. Too leron 15
- c. Too leron 20
- d. Too leron 25
- e. Too leron 30

78. Too leron 30: favor spesifiku leron hira.

79. Ita simu haan tolu dala leron ida iha isolasaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

80. Ita simu hemu naton iha isolasaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

81. Ita bele simu korespondensia iha isolasaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene

- d. La responde
82. Pergunta hirak tuir mai ne'e diferente. Agora, importante atu kria konfiansa ho ema-dadur. Antes ita bot husu pergunta, husu nia atu esplika saida mak akontese komesa hetan kapturasaun to'o agora, lori ema-dadur ba iha diskusaun nebe bele halo ita bot hetan sira iha esperensia katak hetan violensia ka abuza. Iha koluna tuir mai nebe sei hare lista nebe hatudu incidente nebe ema-dadur hato'o, no ita bot bele tau vistu.
83. Esperensia ema-dadur: (Ita (monitor/a) bele hili opsaun ida-rua!)
- Koalia aat ema-dadur
 - Amiasa ema-dadur
 - Hakilar ema-dadur
 - Obriga ema-dadur hamrik
 - Baku ema-dadur
 - Sunu ema-dadur
 - Uja aljema ka buat seluk durante kapturasaun/detensaun
 - Tafui ba ema-dadur
 - Abuzu sexual ba ema-dadur
 - Hasai roupa durante kapturasaun/detensaun
 - Seluk
84. Favor ida spesifiku seluk:
- Hakerek resposta*
- Pergunta tuir mai spesifiku ba incidente hotu hotu iha resposta ba pergunta 83.*
85. Se mak _____ ema-dadur?
- Membru Polisia
 - Detidu
 - Rua ne hotu maibe incidente diferente
 - Ema seluk
 - La hatene
 - La responde
86. Favor spesifiku:
- Hakerek resposta*
87. Wainhira mak incidente ne akontese?
- Iha tempu kapturasaun
 - Iha fatin detensaun
 - Iha momentu transferensia
 - Antes kapturasaun, maibe bainhira polisia la halo intervensaun
 - La hatene
 - La responde
88. Tamba sa polisia koalia aat ema-dadur?
- Atu kastigu ema-dadur
 - Atu hetan informasaun husi ema-dadur
 - Atu hetan buat ruma husi ema-dadur
 - Atu intimida ema-dadur
 - Obriga ema-dadur atu halo tuir sira nia ordem
 - Razaun seluk

- g. La hatene
- h. La responde

89. Favor spesifiku:

Hakerek resposta

90. Karik ema-dadur halo keisa kona ba incidente ne'e?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La resposta

91. Favor ida Monitor:

Respondente esperiensa tratamentu aat ka tortura:

Esplika prosesu keisa PDHJ no lori brochura PDHJ.

Hatete Obrigada ba ema-dadur.

Parte IV: Observasaun Sela Prisaun

1. Naran entrevistador/a:
2. Ita halo monitorizasaun iha Blok saida?
 - a. A
 - b. B
 - c. C
 - d. D
 - e. E
 - f. F
 - g. G
 - h. H
 - i. Centro A
 - j. Centro B
 - k. Alternativu
3. Iha sela hira mak iha blok nee? Numeru

Begin repeat

4. Pergunta iha parte ne'e iha pergunta observasaun. Iha repetisaun pergunta ba sela hotu hotu.
5. Iha ema-dadur hira mak iha sela? (Informasaun besik odamatan iha liur sela)
6. Favor hasai foto iha sela.
7. Karik iha kulisaun?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
8. Kulusaun hira mak iha sela?
9. Karik kulisaun moos?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde

10. Karik kulisaun iha kondisaun maran?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
11. Karik iha bee iha sela?
 - a. Los liu husi torneira
 - b. Los liu husi manggeira
 - c. Los liu husi seluk
 - d. Lae
12. Favor spesifiku bee mai husi ne'ebe?
13. Karik torneira funksiona?
 - a. Los
 - b. Lae
14. Karik detidu presisa assistensia atu asesu ba iha haris fatin?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. Laiha haris fatin iha blok nee.
15. Karik iha foer ka tahu iha sela laran?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
16. Karik iha foer barak iha sela laran?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
17. Karik iha kakiluk sela nia bele tahan bee?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde
18. Iha ventilasaun iha sela laran?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. La hatene
 - d. La responde

Parte V: Observasaun Dokumentu

1. Agora, ita bele husu dokumentu relevante:
 - a. Esplika ba polisia ou direktor prisaun ka ninia representante ita (monitor/a) hakarak hare dokumentu balun
Esplika katak ita (monitor/a) persija tempu balun atu hare dokumentu sira ne'e
Esplika katak ita bot hakarak halo iha fatin ketak

Husu sira karik sira iha meja ka fatin tuur hodi hare dokumentus sira ne'e.
Sekarik polisia lakohi ita atu hare, ita bot tenki hatete katak ita bot iha direitu
atu hare dokumentu sira ne'e .

2. Agora husu dokumentus nebe ita bot persija.
Lista dokumentu nebe atu husu:
Prosedimentu Operasional Padraun prisaun
Livru rejistu
Livru keisa
3. Depois simu dokumentu hotu nebe fo ba ita bot, ba iha meja, foti ita bot nia tempu atu hare dokumentus hotu. Tuir mai pergunta observasaun relasiona ho dokumentus nebe ita bot simu.
4. Karik iha prosedimentu operasional iha prisaun nee?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau.
5. Inklui Prosedimentu Operasional Padraun ba prisaun:
 - a. Informa ba ema-dadur regulamentu iha prisaun
 - b. Uja forsa maniera proporsional
 - c. Regulasaun ba sansaun
 - d. Prevensaun tratamentu aat
 - e. Atu halo saida ho propriedade nebe foti husi detidu
 - f. Pasu nebe foti ba kasu nebe ofisial sai sain ba tratamentu aat
 - g. Pasu nebe foti ba kasu nebe ofisial sai sain ba uja forsa
 - h. Pasu nebe foti ba kasu nebe ema-dadur halo keisa
 - i. Procedura kona ba sanitasaun iha prisaun
 - j. Provisaun kona ba hahan ba ema-dadur sira
 - k. Garantia asesu be'e ema-dadur sira
 - l. Tratamentu ba minoridade no groupo vulnerabilidade seluk
 - m. Oinsa atu garantia tratamentu mediku wainhira ema-dadur persisa
 - n. Regulasaun kona ba servisu iha prisaun
 - o. Regulasaun kona ba edukasaun iha prisaun
 - p. Direitu ema-dadur ba relijiaun
 - q. Regulasaun kona ba visita ba advogadu
 - r. Regulasaun kona ba visit aba familia
 - s. Regulasaun kondisaun iha sela
6. Karik iha livru rejistu ne'ebe inklui informasaun kona-ba detidu?
 - a. Los
 - b. Lae
 - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau.
7. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk karik iha indikasaun kona-ba insidente hanesan: tortura, uza forsa, violensia?
 - a. Los
 - b. Lae
8. Insidente hira mak rekorda/rejistu iha fulan rua kotuk?

- a. Numeru
9. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk karik iha indikasaun ema-dadur halo keixa?
 - a. Los
 - b. Lae
10. Keixa hira mak rekorda fulan rua kotuk?
 - a. Numeru
11. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk, iha informasaun kona ba foti sasan husi detidu?
 - a. Los
 - b. Lae
12. Deklarasaun hira mak halo durante fulan rua kotuk?
 - a. Numeru

Parte VI: Pesoal Saude

1. Iha prisaun ne'bee ita (monitor/a) halo monitorizasaun?
 - a. Gleno
 - b. Becora
2. Intrevistador/a bele halo introdusaun:
 - Apresenta ita bot nia aan rasik
 - Koalia ita bot servisu iha nebe
 - Hatudu kartaun iha ita bot nia naran, Numeru telefone, Email
 - Esplika:

PDHJ hakarak haree funsionamentu iha estasaun policia ne'e.

Husu kooperasaun entre PNTL no PDHJ nebee hakerek ona iha lei: Lei No. 7/2004

Artigu: 3,5, 7,24 no 27

PDHJ se usa dados ba relatoriu bo'ot iha fin de año no inclui informasaun kona ba kondisaun ba estasaun policia.
3. Ita boot hakarak hahu entrevista?
4. Favor ida spesifiku tanba sa.
5. Ita bot nia pozisaun saida iha prisaun nee?
 - a. Doktor
 - b. Enfermeira
 - c. Psikiatru
 - d. Psikologiu
 - e. La hatene
 - f. La responde
6. Ema dadur hira mak vizita klinika iha fulan rua kotuk iha total?

Numeru.
7. Rasaun ba vizita:
 - a. Check initial
 - b. Tuberkuloze
 - c. Moras Mental
 - d. Kanek
 - e. Seluk
8. Hira mak ema-dadur vizita klinika tanba _____?
9. Ita bot iha aimoruk sufisente durante fulan rua kotuk?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

10. Favor ida spesifiku aimoruk saida la iha sufisente durante fulan rua kotuk?

Text

Publikasaun husi

Provedoria Direitus Humanus no Justisa

2016



Apoiun husi:



NEW ZEALAND
FOREIGN AFFAIRS & TRADE
Aid Programme



USAID
HUSI POVU AMERIKANU